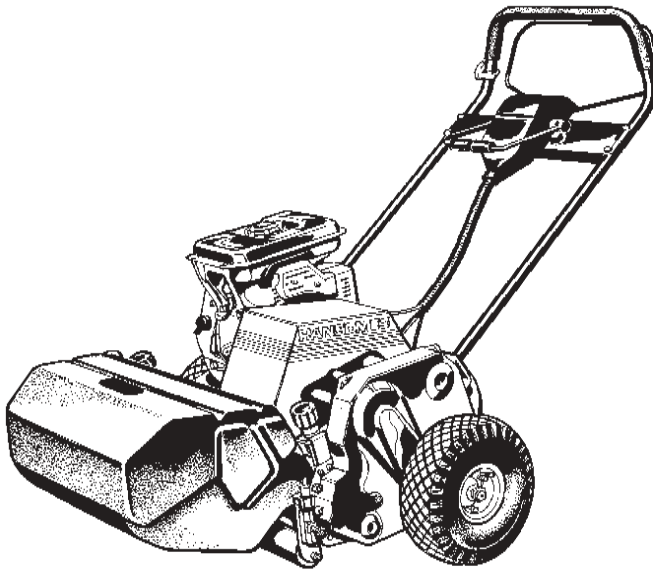
RANSOMES®

Safety and Operation Manual
Manuel de l'opérateur et de sécurité
Bedienings- en Veiligheidshandleiding

Greens Super 55

Series: RJ,UZ, VH - Engine type: Kubota GH120



WARNING: If incorrectly used this machine can cause severe injury. Those who use and maintain this machine should be trained in its proper use, warned of its dangers and should read the entire manual before attempting to set up, operate, adjust or service the machine.

AVERTISSEMENT : Risque de blessures graves en cas d'utilisation incorrecte de la machine. Les opérateurs et le personnel d'entretien doivent être formés et conscients des dangers encourus. Ils doivent lire avec attention le manuel avant d'essayer de monter, d'utiliser, de régler ou maintenir la machine.

WAARSCHUWING: Bij verkeerd gebruik kan deze machine ernstig lichamelijk letsel veroorzaken. Degenen die de machine gebruiken en onderhouden moeten worden getraind in het juiste gebruik ervan, worden gewaarschuwd voor de gevaren ervan en behoren de volledige handleiding aandachtig te lezen alvorens de machine bedrijfs-klaar te maken, te bedienen, af te stellen en/of te onderhouden.

RANSOMES

TEXTRON
GOLF AND TURF PRODUCTS

GB F NL

(RJ 050 072002)

Part No. 23930G (rev.2)

© 2002, Textron Inc. All Rights Reserved

EC Declaration of Conformity

We the undersigned

Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9QG

Declare that the machine Described Below:

Make & Type: ..... **Ransomes Greensuper 55**
Category: ..... **Single Unit Walk Behind Cylinder Mower**
Series: ..... **VH**
Engine: ..... **Kubota**
Type: **GH120R-4-EC**
Net Installed Power: ..... **2,8 KW**
Cutting Width: ..... **55 cm**

Complies with the provisions of the following European directives and amendments and the regulations transposing it into national law:

Machinery Safety Directive: **98/37/EEC**

EMC Directive: **89/336/EEC**

Noise in the Environment Directive: **2000/14/EEC**

Measured Sound Power Level ..... **95 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level: .... **100 dB(A) LWA**

Conformity Assessment Procedure: **Annex VI**

U.K. Notifiable Body (No.1088): ..... **Sound Research Laboratories Limited**
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Operator Ear Noise Level: ..... **84,1 dB(A)Leq (98/37/EEC)**

Complies with the following harmonised standard or technical provisions:

Machinery Safety **EN836**
Hand Transmitted Vibration **ISO5349: 1986**
Whole Body Vibration **ISO2631-1:1985**

Keeper of Technical File, Place & Date of Declaration:

Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9QG
1st August.2001

G. A. Walker
Engineering Director

Certificate Number:**4117938-GB**

Déclaration de Conformité CE

Nous, soussignés :

Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich IP3 9QG, Angleterre

Certifions que la machine suivante :

Nom & Type : ..... **Ransomes Greensuper 55**
Modèle : ..... **Tondeusse à pousser; cylindre**
Série : ..... **VH**
Moteur : ..... **Kubota**
Type : **GH120R-4-EC**
Puissance nette : ..... **2,8 KW**
Largeur de coupe : ..... **55 cm**

Est conforme aux prescriptions des normes, modifications et règles européennes suivantes :

Directive de sécurité des machines : **98/37/CEE**

Directive de compatibilité électromagnétique : **89/336/CEE**

Directive : **2000/14/CEE**

Niveau de puissance sonore assuré : ..... **95 dB(A) LWA**

Niveau de puissance sonore assuré : ..... **100 dB(A) LWA**

Procédure de conformité/évaluation : ..... **Annexe VI**

Institut britannique à notifie(No.1088)r : ..... **Sound Research Laboratories Limited**
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Bruit au niveau des oreilles de l'opérateur : ..... **84,1 dB(A)Leq(98/37/EEC)**

est conforme aux normes harmonisées :

Sécurité des machines **EN836**
Vibrations transmises aux mains **ISO5349: 1986**
Vibrations du corps entier **ISO2631-1:1985**

Lieu & Date de déclaration :

Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich IP3 9QG, Angleterre
1st August.2001

G. A. Walker
Directeur Technique

Numéro du certificat : **4117938-F**

EG Conformiteits-Declaratie

Wij, ondergetekenden

Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, IP3 9QG, Engeland

verklaren dat onderstaand beschreven machine:

Merk & Type: ..... **Ransomes Greensuper 55**
Categorie: ..... **Enkelvoudige cilindermaaier, duwmodel**
Serie: ..... **VH**
Motor: ..... **Kubota**
Type: **GH120R-4-EC**
Netto geïnstalleerd vermogen: ..... **2,8 KW**
Maaibreedte: ..... **55 cm**

voldoet aan de bepalingen van de volgende Europese Richtlijnen en Amendementen, alsmede aan de verordeningen die deze omzetten in nationale wetgeving:

Richtlijn Machineveiligheid: **98/37/EEC**

EMC Richtlijn: **89/336/EEC**

Richtlijn Milieulawaai: **2000/14/EEC**

Gegarandeerd geluidsvermogenniveau:……**95 dB(A) LWA**

Gegarandeerd geluidsvermogenniveau:……**100 dB(A) LWA**

Conformiteitsbeoordelingsprocedure: ..... **Bijlage VI**

Britse onderzoeksinstantie (No.1088): ..... **Sound Research Laboratories Limited**
Holbrook House, Little Waldingfield
Sudbury, Suffolk CO10 0TH

Geluidsniveau op oorhoogte bediener: ..... **84,1 dB(A)Leq (98/37/EEC)**

Voldoet aan de volgende geharmoniseerde norm of technische bepalingen:

Machineveiligheid **EN836**
Via de hand overgebrachte trilling ... **ISO5349: 1986**
Trilling hele lichaam **ISO2631-1:1985**

Plaats & datum verklaringsaflegging:

Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, IP3 9QG, Engeland
1st August.2001

G. A. Walker
Technisch Directeur

Certificaatnummer:: **4117938-NL**

GB

IMPORTANT: This is a precision machine and the service obtained from it depends on the way it is operated and maintained.

This operators manual should be regarded as part of the machine. Suppliers of both new and second-hand machines are advised to retain documentary evidence that this manual was provided with the machine.

This machine is designed solely for use in customary grass cutting operations. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer, also constitute essential elements of the intended use.

Before attempting to operate this machine, ALL operators MUST read through this manual and make themselves thoroughly conversant with Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance.

Accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine, and all road traffic regulations shall be observed at all times.

Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.

NL

BELANGRIJK: Dit is een precisiemachine en de diensten die het kan verlenen hangen af van de manier waarop het wordt bediend en onderhouden.

Dit gebruikershandboek moet worden gezien als een onderdeel van de machine. Leveranciers van zowel nieuwe als gebruikte machines worden aangeraden na te gaan of dit handboek werd meegeleverd met de machine.

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor het gebruikelijke grasmaaien. Enig ander gebruik wordt beschouwd strijdig te zijn met het bedoeld gebruik. Het voldoen aan en strikt nakomen van de gebruiksvoorwaarden, en van de onderhoud- en reparatiewerkzaamheden als omschreven door de fabrikant zijn eveneens essentiële punten van het bedoeld gebruik.

Voordat deze machine in gebruik wordt genomen MOETEN ALLE gebruikers dit handboek lezen en zich volkomen op de hoogte stellen van de Veiligheidsvoorschriften, en de bedieningen, smering en het onderhoud ervan.

Voorschriften ter voorkoming van ongevallen, alle andere algemeen erkende verordeningen en de verordeningen met betrekking tot veiligheid en beroepsmatige geneeskunde moeten te allen tijde in acht worden genomen. Hetzelfde geldt voor alle voorschriften met betrekking tot het wegverkeer.

Enige eigenmachtig uitgevoerde verandering die aan de machine is aangebracht zal de fabrikant bevrijden van de aansprakelijkheid voor enige daaruit voortvloeiende schade of letsel.

F

IMPORTANT: Il s'agit d'une machine de précision et la performance de cette machine dépend de la façon dont elle est utilisée et entretenue.

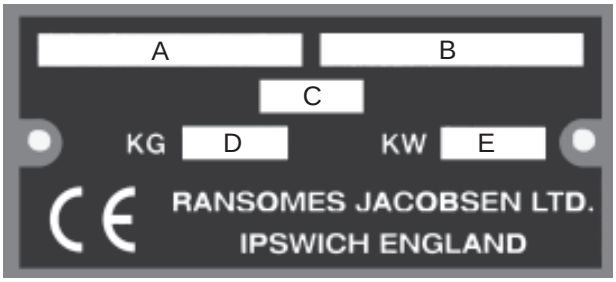
Ce manuel d'utilisation doit être considéré comme faisant partie intégrale de la machine. Il est recommandé aux fournisseurs des machines neuves et d'occasion de retenir les documents prouvant que ce manuel a été fourni avec la machine.

Cette machine est uniquement conçue pour la tonte normale de l'herbe. Toute autre utilisation est considérée comme étant contraire à l'usage prévu. La conformité et la stricte adhésion aux conditions de fonctionnement, d'entretien et de réparation comme elles sont spécifiées par le fabricant, font également partie des éléments essentiels de l'usage prévu.

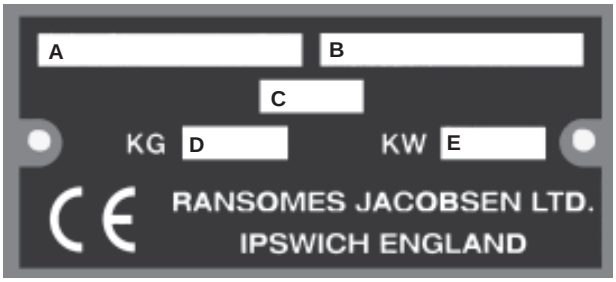
Avant d'utiliser cette machine, TOUS les utilisateurs DOIVENT lire ce manuel dans son intégralité et se familiariser avec les Consignes de Sécurité, les commandes, la lubrification et l'entretien.

Les prescriptions concernant la prévention des accidents, toutes les autres prescriptions généralement reconnues concernant la sécurité et la médecine professionnelle, ainsi que toutes les prescriptions de circulation routière doivent être observées à tout moment.

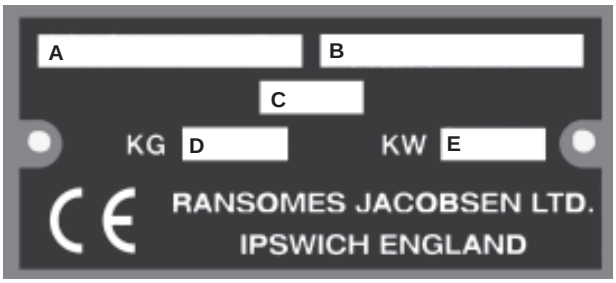
Toutes modifications arbitraires effectuées sur cette machine peuvent libérer le fabricant de toute responsabilité pour toute détérioration ou blessure en découlant.



A Machine Name
B Serial Number
C Year of Manufacture
D Machine Weight
E Engine Power



A Machinenaam
B Serienummer
C Productiejaar
D Machinegewicht
E Motorvermogen



A Nom de la machine
B Numéro de série
C Date de fabrication
D Poids de la machine
E Puissance moteur

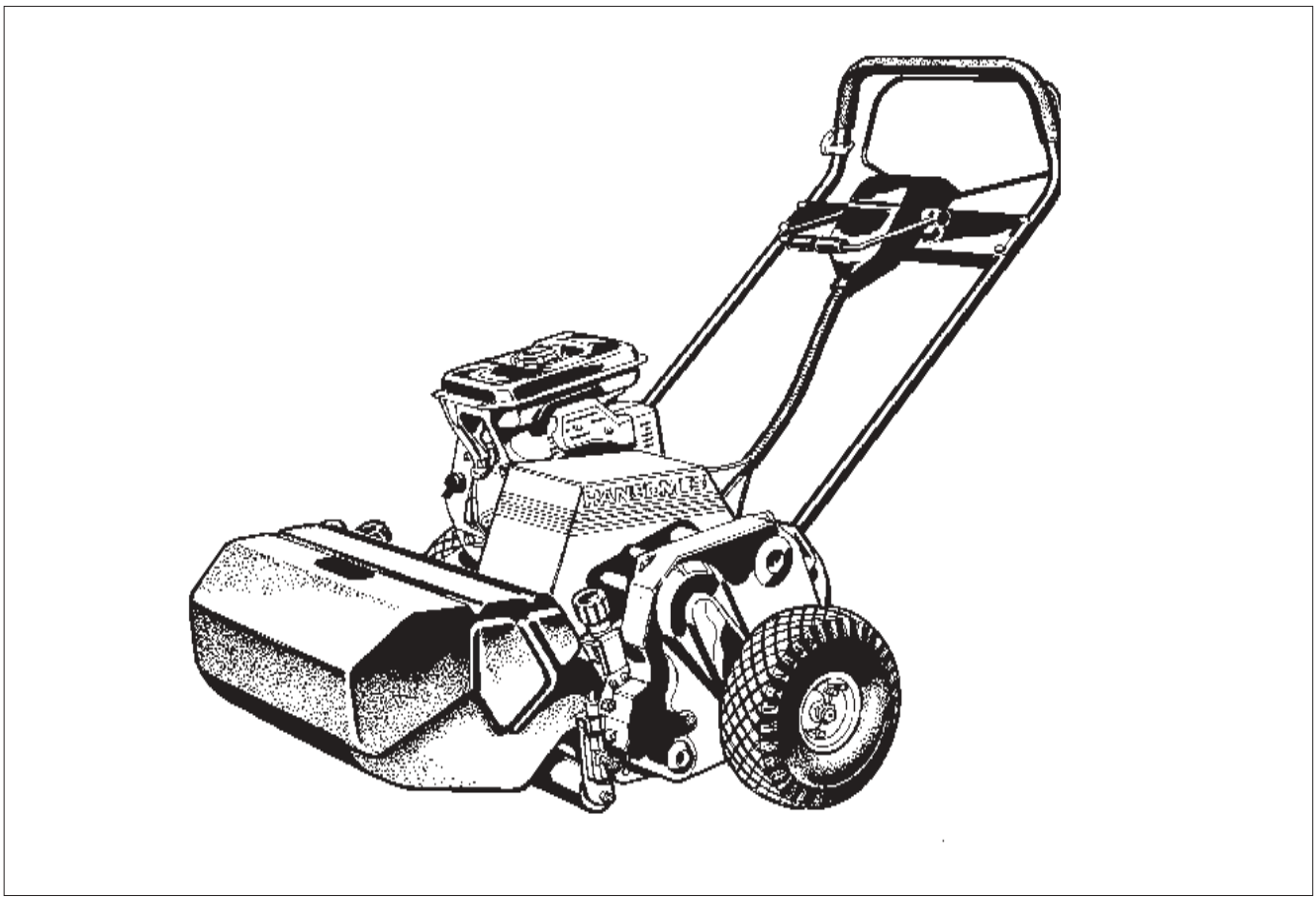


Fig. 1

GB

Contents

PAGE

SAFETY INSTRUCTIONS 4
SPECIFICATIONS 10
CONTROLS 16
OPERATION OF THE MACHINE 20
LUBRICATION AND MAINTENANCE CHART 24
LUBRICATION 28
MAINTENANCE 32
ADJUSTMENTS 40
ACCESSORIES 52
GENERAL ADVICE 56
CORRECTION OF MINOR FAULTS 58
GUARANTEE 62
SALES & SERVICE 62
INDEX 66

NL

NHOUDSOPGAVE

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN 5
TECHNISCHE GEGEVENS 11
BEDIENINGEN 17
WERKING VAN DE MACHINE 21
SMERING- EN ONDERHOUD SCHEMA 25
SMERING 29
ONDERHOUD 33
AFSTELLINGEN 41
ACCESSOIRES 53
ALGEMENE RAADGEVINGEN 57
HERSTELLEN VAN KLEINE TEKORTKOMINGEN 59
GARANTIE 63
VERKOOP & SERVICE 63
INDEX 67

F

TABLE DES MATIÈRES

PAGE

CONSIGNES DE SECURITE 5
SPECIFICATIONS 11
COMMANDES 17
FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE 21
PROGRAMME DE LUBRIFICATION ET D'ENTRETIEN 26
LUBRIFICATION 29
ENTRETIEN 33
REGLAGES 41
ACCESSOIRES 53
CONSEILS GENERAUX 57
RECTIFICATION DE DEFAUTS MINEURS 60
GARANTIE 64
VENTE ET SERVICE APRÈS-VENTE 64
INDEX 68

GB

This safety symbol indicates important safety messages in this manual. When you see this symbol, be alert to the possibility of injury, carefully read the message that follows, and inform other operators.

NL

Door dit veiligheidssymbool worden belangrijke veiligheidsmeldingen in dit handboek aangegeven. Als u dit symbool ziet, wees u dan bewust van fysieke risico's. Altijd de bijbehorende instructies goed lezen en ook andere bedieners op de hoogte brengen.

F

Ce symbole de sécurité indique les messages de sécurité importants figurant dans ce manuel. Lorsque vous voyez ce symbole, soyez conscient des risques de blessures, lisez attentivement le message qui suit et informez tous les autres opérateurs.

GB

SAFETY INSTRUCTIONS

OPERATING INSTRUCTIONS

Ensure that the instructions in this book are read and fully understood.
No person should be allowed to operate this machine unless they are fully acquainted with all the controls and the safety procedures.
Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use this machine. Local regulations may restrict the age of the operator.

SAFETY SIGNS

It is essential all safety labels are kept legible, if they are missing or illegible they must be replaced. If any part of the machine is replaced and it originally carried a safety label, a new label must be affixed to the replacement part. New safety labels are obtainable from Ransomes dealers.

STARTING THE ENGINE

Before starting the engine check that the drives are in neutral, guards are in position and intact, and bystanders are clear of the machine. Do not run the engine in a building without adequate ventilation.

DRIVING THE MACHINE

Before moving the machine, check to ensure that all parts are in good working order, paying particular attention to the security of cutting blades. Replace faulty silencers. Mow only in daylight or good artificial light.
Always observe the Highway Code both on and off the roads. Keep alert and aware at all times.
Remember that some people are deaf or blind and that children and animals can be unpredictable.
Watch out for traffic when crossing or near roadways.
Stop the blades rotating before crossing surfaces other than grass.
Remove or avoid obstructions in the area to be cut, thus reducing the possibility of injury to yourself and/or bystanders. When moving the machine backwards, take special care to ensure that the area behind is clear of obstructions and/or bystanders.
After striking a foreign object, inspect the machine for damage and make repairs before restarting and operating the equipment. If the machine starts to vibrate abnormally, check immediately.
DO NOT carry passengers.
Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.

NL

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN
U moet ervoor zorgen dat de voorschriften in dit boek worden gelezen en volledig begrepen.
Laat niemand deze machine bedienen die niet geheel vertrouwd is met alle bedieningen en de veiligheidsvoorschriften.
Laat nooit kinderen of mensen onbekend met deze voorschriften deze machine gebruiken. Plaatselijke voorschriften kunnen de leeftijd van de gebruiker beperken.

VEILIGHEIDSSYMBOLEN
Het is noodzakelijk dat alle veiligheidslabels leesbaar worden gehouden. Wanneer zij niet meer aanwezig of onleesbaar zijn moeten zij worden vervangen. Wanneer enig deel van de machine wordt vervangen en dit deel droeg een veiligheidslabel, dan moet op het vervangende onderdeel een nieuw veiligheidslabel worden aangebracht. Nieuwe veiligheidslabel zijn verkrijgbaar bij de Ransomes dealers.

STARTEN VAN DE MACHINE
Voordat de motor wordt gestart moet eerst worden gecheckt of de aandrijvingen in vrij staan, de beveiligingen aangebracht en intact zijn, en er zich geen mensen bij de machine bevinden. Laat de motor niet lopen in een gebouw met onvoldoende ventilatie.

RIJDEN MET DE MACHINE
Voordat de machine wordt verplaatst moet eerst worden gecheckt of alle onderdelen in goede staat verkeren, er moet speciaal worden gelet op de beveiliging van de messen. Defecte geluiddempers moeten worden vervangen. Uitsluitend bij daglicht of goed kunstlicht maaien.
U moet te allen tijde de Verkeerswetten in acht nemen, zowel op als van de weg. Steeds goed opmerkzaam zijn en steeds opletten. Denk eraan dat sommige mensen doof of blind zijn, en dat kinderen en dieren onvoorspelbaar zijn. Let op het verkeer wanneer u in de buurt van een rijweg bent of deze oversteekt. Voordat u over een ander oppervlak dan gras gaat, eerst de messen stopzetten.
Verwijder of vermijd vreemde voorwerpen in het gebied waar gemaaid moet worden, dit vermindert de mogelijkheid dat u zichzelf en/of omstanders letsel toebrengt. Wanneer u de machine achteruit rijdt moet u er goed op letten dat het ruimte achter u vrij is van vreemde voorwerpen en/of omstanders.
Wanneer u een vreemd voorwerp hebt geraakt moet u de machine op schade inspecteren en de nodige herstellingen uitvoeren voordat de apparatuur weer wordt gestart en in gebruik genomen. Wanneer de machine abnormaal gaat vibreren dan moet dit onmiddellijk worden gecheckt.
GEEN passagiers vervoeren.
Denk er steeds aan dat de gebruiker verantwoordelijk is voor ongelukken of gevaren die zich voordoen aan andere mensen of hun eigendom(men).
Wanneer u maaiwerkzaamheden verricht moet u stevig schoeisel dragen en een lange pantalon. U mag de apparatuur niet op blote voeten of met open sandalen aan bedienen.

F

CONSIGNES DE SECURITE

INSTRUCTIONS
S'assurer que les instructions contenues dans ce manuel sont lues et entièrement comprises.
Personne ne sera autorisé à utiliser cette machine à moins de n'avoir pris connaissance de toutes les commandes et procédures de sécurité.
Ne jamais laisser des enfants ou des personnes ne connaissant pas ces instructions utiliser cette machine.
Les prescriptions locales peuvent restreindre l'âge de l'utilisateur.

SYMBOLES DE SECURITE
Il est essentiel que toutes les étiquettes de sécurité restent lisibles; si elles manquent ou si elles sont illisibles, il faut les remplacer. En cas de remplacement d'une pièce de la machine qui à l'origine comportait une étiquette de sécurité, une nouvelle étiquette doit être collée sur la pièce de rechange. De nouvelles étiquettes de sécurité sont disponibles auprès des concessionnaires Ransomes.

DEMARRAGE DU MOTEUR
Avant de démarrer le moteur, s'assurer que les mécanismes d'entraînement sont en position neutre, que les écrans de protection sont en place et intacts et que les spectateurs sont à distance de la machine. Ne pas faire tourner le moteur dans un bâtiment qui n'est pas suffisamment aéré.

CONDUITE DE LA MACHINE
Avant de faire avancer la machine, vérifier que tout est en bon état, en faisant particulièrement attention à la sécurité des lames coupantes. Remplacer tout silencieux défectueux. Tondre uniquement à la lumière du jour ou avec une bonne lumière artificielle.
Toujours observer le Code de la Route, sur et hors des routes. Rester alerte et vigilant à tout moment.
Ne pas oublier que certaines personnes sont sourdes ou aveugles et que les enfants et les animaux sont imprévisibles.
Faire attention à la circulation si vous devez traverser la route ou si vous êtes à proximité des routes.
Arrêter les lames avant de traverser toute surface autre que de l'herbe.
Retirer ou éviter toutes obstructions dans la zone devant être tondue; ceci réduit la possibilité de blessures de l'utilisateur ou des spectateurs. Quand la machine est déplacée en marche arrière, faire particulièrement attention pour s'assurer que la zone située derrière ne présente aucune obstruction et/ou aucun spectateur.
Après avoir touché un corps étranger, inspecter la machine à la recherche de tout signe de détérioration et effectuer les réparations nécessaires avant de redémarrer et d'utiliser le matériel. Si la machine commence à vibrer de manière anormale, vérifier immédiatement.
NE PAS transporter de passagers.
Se rappeler que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et dangers qui peuvent se présenter aux autres personnes et à leur propriété.
Pendant la tonte de l'herbe, il faut toujours porter de lourdes chaussures et un pantalon. Ne pas faire fonctionner la machine sans porter de chaussures et ne pas porter de sandales ouvertes.

GB

TRANSPORTING
Do not transport with cutting mechanism rotating. Operate the machine with due consideration of road and surface conditions, inclines and local undulations.

LEAVING THE OPERATING POSITION
Park the machine on level ground. Before leaving the operating position, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Disengage all drives. When the machine is to be parked, stored or left unattended, lower the cutting units unless the transport locks are being used.

SLOPES
TAKE EXTRA CARE WHEN WORKING ON SLOPES
Local undulations and sinkage will change the general slope. Avoid ground conditions which can cause the machine to slide. Keep machine speeds low on slopes and during tight turns.
Ratchet driven machines free-wheel on downhill slopes. Remember there is no such thing as a "safe" slope. Travel on grass slopes requires particular care, to guard against overturning.

BLOCKED CUTTING CYLINDER
Stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edge. Beware of energy in the drive which can cause rotation when the blockage is released.
Keep other people away from the cutting unit.

ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE
Read all the appropriate servicing instructions. Use only the replacement parts supplied by the original manufacturer.
When adjusting the cutting cylinders take care not to get hands and feet trapped when rotating cylinder. Make sure that other people are not touching the cutting unit.
To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and battery free of grass, leaves or excessive grease. Replace worn or damaged parts for safety.
When working underneath lifted parts or machines, make sure adequate support Is provided.
Do not dismantle the machine without releasing or restraining forces which can cause parts to move suddenly.
Do not alter engine speed above maximum quoted in Engine Specification. Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.

NL

TRANSPORT
De machine niet vervoeren als het snijmechanisme nog ronddraait.
Bedien de machine in overeenstemming met de weg- en oppervlakte condities, glooiingen en plaatselijke oneffenheden in het terrein.

VERLATEN VAN DE BEDIENINGSPOSITIE
Plaats de machine op een horizontaal oppervlak. Voordat u de bedieningspositie verlaat eerst de motor afzetten en ervoor zorgen dat alle bewegende delen in rust zijn. Ontkoppel alle aandrijvingen. Wanneer de machine wordt geparkeerd, opgeslagen of onbeheerd achtergelaten, de snij-eenheden laten zakken, tenzij de transportsloten worden gebruikt.

HELLINGEN
NEEM EXTRA ZORG WANNEER U OP HELLINGEN WERKT
Plaatselijke oneffenheden en verzakkingen zullen een helling veranderen. Vermijd bodemcondities die de machine kunnen laten glijden. De snelheid van de machine op hellingen en in scherpe bochten steeds laag houden.
Machines met ratelaandrijving op neergaande hellingen laten freewheelen. Denk eraan, er bestaan geen “veilige” hellingen. Voortbewegen op met gras begroeide hellingen vraagt speciale aandacht om kantelen te voorkomen.

GEBLOKKEERDE SNIJCILINDER
Stop de machine en let erop dat alle bewegende delen in rust zijn. Gebruik de rem en ontkoppel alle aandrijvingen. Eventuele vreemde voorwerpen voorzichtig verwijderen. Houd alle delen van uw lichaam uit de buurt van snijvlakken. Pas op voor de in de aandrijving aanwezige energie die een ronddraaien kan veroorzaken op het moment dat het vreemde voorwerp is verwijderd.
Houd andere mensen weg van de snij-eenheid.

AFSTELLING, SMERING EN ONDERHOUD
Lees alle erop betrekking hebbende onderhoudsvoorschriften. Voor vervanging uitsluitend de door de fabrikant geleverde onderdelen gebruiken. Wanneer de snijcilinders worden afgesteld moet u er goed op letten dat uw handen en voeten niet klem raken wanneer de cilinder wordt rondgedraaid. Zorg ervoor dat andere mensen de snij-eenheid niet aanraken.
Om brandgevaar te verminderen de motor, geluiddemper en accu vrij houden van gras, bladeren en overtollig vet.
Om veiligheidsredenen moeten versleten of beschadigde onderdelen worden vervangen.
Wanneer onder van de grond gelichte delen of onder machines wordt gewerkt moet voor een adequate ondersteuning worden gezorgd.
De machine alleen dan demonteren wanneer alle krachten die onderdelen plotseling kunnen laten bewegen zijn vrijgelaten of vergrendeld.
Het toerental van de motor niet brengen boven het maximum aangegeven in Technische Gegevens Motor. Het gebruiken van de motor met een te hoog toerental vergroot het gevaar van persoonlijk letsel.

F

TRANSPORT
Ne pas transporter la machine quand le mécanisme de coupe tourne. Faire fonctionner la machine en tenant compte des conditions des routes et des surfaces, des pentes et des ondulations locales.

QUITTER LA POSITION DE L’OPERATEUR
Garer la machine sur un terrain plat. Avant de quitter la position de l’opérateur, arrêter le moteur et s’assurer que toutes les pièces mobiles sont immobiles. Débrayer tous les mécanismes d’entraînement. Quand la machine doit être garée, rangée ou laissée sans surveillance, abaisser les éléments de coupe à moins que les serrures de transport soient utilisées.

PENTES
FAIRE EXTREMEMENT ATTENTION LORS DE LA TONTE SUR DES PENTES
Les déclivités et les ondulations locales changeront la pente générale. Eviter les conditions de terrain qui pourraient faire glisser la machine. Maintenir des vitesses faibles sur les pentes et lors de virages serrés.
Les machines à cliquet vont en roue libre sur les descentes. Ne pas oublier qu’il n’y a pas de pente «sûre». Se déplacer sur des pentes recouvertes d’herbe demande une attention particulière pour éviter tout retournement.

CYLINDRE DE COUPE BLOQUE
Arrêter le moteur et s’assurer que toutes les pièces mobiles sont immobiles. Serrer les freins et débrayer tous les mécanismes d’entraînement. Dégager les blocages avec soin. Eloigner toutes les parties du corps à distance de la lame coupante. Faire attention à l’énergie contenue dans le mécanisme d’entraînement qui peut entraîner une rotation quand le blocage est dégagé.
Eloigner toute autre personne de l’élément de coupe.

REGLAGES, GRAISSAGE ET ENTRETIEN
Lire toutes les instructions appropriées concernant l’entretien. N’utiliser que les pièces de rechange fournies par le fabricant d’origine.
Lors du réglage des cylindres de coupe, prendre soin de ne pas se coincer les mains ou les pieds lors de la rotation du cylindre. S’assurer que personne ne touche l’élément de coupe.
Pour réduire tout risque de feu, dégager l’herbe, les feuilles ou toute graisse excessive du moteur, du silencieux et de la batterie. Remplacer les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sûreté.
Quand il s’agit de travailler sous des machines ou des pièces soulevées, s’assurer qu’un support adéquat est fourni.
Ne pas démonter la machine sans avoir tout d’abord libéré et retenu les forces qui risquent de faire bouger brusquement certaines pièces.
Ne pas modifier la vitesse du moteur au-dessus de la vitesse maximale indiquée dans la Spécification du Moteur. Faire fonctionner le moteur à une vitesse excessive peut accroître le risque de blessures personnelles.

GB

When refuelling, STOP THE ENGINE, DO NOT SMOKE. Refuel outdoors only. Add fuel before starting the engine, never add fuel while the engine is running. Use a funnel when pouring fuel from a can into the tank. Do not spill fuel onto hot components. If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapours have dissipated. If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors. DO NOT fill the fuel tank beyond the bottom of the filler neck. Replace all fuel tank and container caps securely. Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
When servicing batteries, DO NOT SMOKE, and keep naked lights away. Do not place any metal objects across the terminals. Allow the engine to cool before storing in any enclosure. Never store equipment with petrol in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark.

WARNING
Batteries produce explosive gases and contain corrosive acid and supply levels of electrical current high enough to cause burns.

NL

Bij tanken DE MOTOR UITZETTEN, NIET ROKEN. Uitsluitend buiten tanken. Bijtanken voordat de motor wordt gestart, nooit brandstof bijvullen wanneer de motor loopt. Gebruik een trechter wanneer brandstof uit een kan in de tank wordt overgegoten. Mors geen brandstof op hete onderdelen. Wanneer er brandstof is gemorst mag u niet proberen de motor te starten en moet de machine worden weggehaald van de plaats waar werd gemorst terwijl er voor moet worden gezorgd dat er geen bron tot ontbranding bij kan komen voordat de dampen zijn verspreid. Wanneer de brandstoftank moet worden afgetapt moet dit buiten worden gedaan. De brandstoftank NIET verder vullen dan tot de onderkant van de vulhals. Alle brandstof- en containerdoppen weer zorgvuldig aanbrengen. Sla de brandstof op in containers die voor dit doel zijn ontwerpen.
Wanneer accu's een onderhoudsbeurt krijgen, NIET ROKEN, in de omgeving ervan en geen open licht gebruiken. Plaats geen metalen voorwerpen over de polen. Laat de motor afkoelen voordat hij in een afgesloten ruimte wordt opgeborgen. U mag apparatuur met brandstof in de tank nooit in een gebouw opbergen waar dampen een open licht of vonk kunnen bereiken.

WAARSCHUWING
Accu's produceren explosieve gassen, bevatten corrosieve zuren en geven hoeveelheden elektrische stroom af die hoog genoeg zijn om brandwonden te veroorzaken.

F

Lors du remplissage d'essence, ARRETER LE MOTEUR ET NE PAS FUMER. Ne remplir qu'à l'extérieur en plein air. Ajouter l'essence avant de démarrer le moteur, ne jamais ajouter d'essence quand le moteur tourne. Utiliser un entonnoir pour verser l'essence du bidon dans le réservoir. Ne pas renverser d'essence sur les pièces chaudes. Si de l'essence est renversée, ne pas essayer de démarrer le moteur, mais retirer la machine du lieu de dispersion et éviter toute source d'inflammation jusqu'à dissipation des vapeurs d'essence. Si le réservoir d'essence doit être vidangé, ceci doit être fait à l'extérieur. NE PAS remplir le réservoir d'essence au-delà du fond du tube de remplissage. Remettre les bouchons du réservoir d'essence et du bidon en place. Stocker l'essence dans des bidons spécifiquement conçus à cet effet.

Lors de l'entretien des batteries, NE PAS FUMER, et garder toutes flammes nues à distance. Ne placer aucun objet métallique en travers des bornes. Laisser le moteur refroidir avant de ranger dans un local fermé. Ne jamais ranger le matériel dont le réservoir contient de l'essence, à l'intérieur d'un bâtiment où les gaz peuvent atteindre une flamme nue ou une étincelle.

AVERTISSEMENT
Les batteries produisent des gaz explosifs et contiennent de l'acide corrosif et fournissent des niveaux de courant électrique suffisamment élevés pour entraîner des brûlures.

GB

SPECIFICATIONS

ENGINE SPECIFICATION

TYPE:	Kubota 2.8KW (3.7HP) @ 3600 RPM, Vertical, single cylinder , Air cooled, 121cc (7.39 cu.in), OHV, four cycle, recoil starter with mechanical decompression system, Petrol engine.
Model:	GH120 - R4
Ignition system:	Non-contact magnet ignition
Spark plug:	BP6HS
Camshaft:	2 : 1 reduction
Max. Camshaft Speed:	1800 RPM
No load max. speed:	1800 RPM
No load min.speed:	750 RPM
Lubrication system:	Splash lubrication
Oil Sump Capacity:	0.55 litres (1 Imp.pints) (0.58 US qts)
Fuel:	Lead free petrol
Fuel Tank Capacity:	3 litres (5.3 Imp. pints) (6.36 US pints)

MACHINE SPECIFICATION

Chassis series RH, UZ:		Bolted frame with forged section cross members and flat steel end plates.
Chassis series VH		Bolted frame with forged section cross members and flat aluminium end plates.
Transmission:		
	Primary:	Double Vee belts.
	Secondary:	Synchronous toothed belt.
	Traction:	Synchronous toothed belt.
	Cylinder:	Synchronous toothed belt.
Clutches:		Belt clutch on primary transmission. Peg clutch on cylinder drive
Front roll:		62.3mm (2.5in) Grooved or smooth full width all aluminium roll running on double taper roller spring loaded bearings each end on stubshafts.
Landroll:		203mm (8in) machined aluminium landroll with automotive style nylon gear differential central in two piece roll.
Transport wheels:		4 x 4.00 4ply diamond pattern pneumatic tyres
Brakes:	Landroll:	100mm (4in) band brake on primary layshaft.
	Wheels:	60mm (2 3/8in) band brake on each end of traction drive roller shaft.

NL

TECHNISCHE GEGEVENS

SPECIFICATIE MOTOR

TYPE:	Kubota 2.8 KW (3.7 PK) @ 3600 omw/min, verticaal, een-cilinder, luchtgekoeld, 121 cc, kopklep, vier cycli, terugspringstart met mechanisch decompressiesysteem, benzinemotor.
Model:	GH120-R4
Ontsteking:	Contactloze magneetontsteking
Bougie:	BP6HS
Nokkenas:	2 : 1 reductie
Max. toerental nokkenas:	1800 omw/min
Onbelast max. toerental:	1800 omw/min
Onbelast min. toerental:	750 omw/min
Smeersysteem:	Spatsmering
Inhoud oliecarter:	0.55 liter
Brandstof:	Loodvrije benzine
Inhoud brandstoftank:	3 liter

SPECIFICATIE MACHINE

Chassis: RH,UZ:	Gebout frame met gesmede geprofileerde dragers en plat stalen eindplaten.
Chassis: series VH	Gebout frame met gesmede geprofileerde dragers en plat aluminium eindplaten.
Overbrenging:	
Primair:	Dubbele V-riemen
Secondair:	Synchroon getande riem
Tractie:	Synchroon getande riem
Cilinder:	Synchroon getande riem
Koppelingen:	Riemkoppeling op primaire overbrenging. Nokkoppeling op aandrijving cilinder
Voorste roller:	62.3 mm, over volle breedte van groeven voorziene of vlakke, geheel aluminium roller lopend op dubbel conische veer-belaste rollagers aan elke kant op flensassen.
Landroller:	203 mm, machine-bewerkte aluminium landroller met een autotechnisch type nylon overbrengingsdifferentieel in het midden van de twee-delige roller.
Transportwielen:	4 x 4.00 4-laags luchtbanden met ruitmotief.
Remmen: Landroller:	100 mm, bandrem op primaire bijas.
Wielen:	60 mm, bandrem aan elke kant van de tractie aangedreven rolleras, staal.

F

SPECIFICATIONS

SPECIFICATION DU MOTEUR

TYPE:	Moteur Kubota 2,8kW à 3600 t/min, monocylindrique, Vertical, refroidi par air, 121cm³, soupape renversée, à quatre temps, démarrage à retour avec système de décompression mécanique, moteur à essence.
Modèle:	GH120-R4
Installation d'allumage:	Allumage magnétique sans contact
Bougie d'allumage:	BP6HS
Arbre à cames:	Réduction 2 : 1
Vitesse maximale de l'arbre à cames:	1800 t/min
Vitesse maximale sans charge:	1800 t/min
Vitesse minimale sans charge:	750 t/min
Système de graissage:	Graissage par barbotage
Capacité de Cuvette-Carter à Huile:	0,55 litre
Combustible:	Essence sans plomb.
Capacité du Réservoir d'Essence:	3 litres.

SPECIFICATION DE LA MACHINE

Châssis:	Structure à boulons avec traverses profilées forgées et plaques latérales plates.
Transmission:	
Primaire:	Courroies trapézoïdales doubles.
Secondaire:	Courroie dentée positive.
Traction:	Courroie dentée positive
Cylindre:	Courroie dentée positive
Embrayages:	Embrayage à courroie sur la transmission primaire Embrayage à cheville pour entraînement du cylindre.
Rouleau avant:	Rouleau 62,3mm entièrement en aluminium sur toute la largeur, cannelé ou lisse sur roulements à rouleaux et ressorts coniques doubles à chaque extrémité des faux arbres.
Rouleau:	Rouleau aluminium usiné 203mm avec différentiel d'engrenages en nylon style automobile central dans rouleau en deux parties.
Roues de Transport:	4 pneus 4.0 4ply à dessins de losanges.
Frein: Rouleau:	Frein à bande 100mm sur arbre intermédiaire primaire.
Roues:	Frein à bande 60mm à chaque extrémité de l'arbre à rouleau de l'entraînement de traction. acier.

GB

Cutting cylinder:	All welded 130mm (5 1/8in) 11 knife cylinder running on spring loaded taper roller bearings.
Cutting ratio:	246 cuts/metre (225 cuts/yard)
Bottom blade:	High carbon manganese
Height of cut:	
Standard blade:	2 - 15mm (1/8 - 19/32in.)
Thin blade:	1.5mm - 13.5mm (1/16 - 17/32in.)
Handles:	Tubular steel counter balanced floating with height adjustment.
Grassbox:	Moulded polyethelene on steel hook frames.
Cutting width:	56cm (22in.)
Cutting performance:	
GS 55	2635 sq. m. @ 4.8 km/hr (3162 sq. yd. @ 3 mphr)
Ground pressure:	0.28 kg / cm^2 (4lb / in^2)

DIMENSIONS

	GS 55
Overall height	95cm
Overall length	145cm
Overall width	87cm
Width of cut	56cm
Gross weight (incl. grassbox)	114kg

NL

Snijcilinder:	Geheel gelaste 130 mm 11-messen cilinder lopend op veer-belaste conische lagers.
Snijratio:	246 sneden/meter
Maaidek:	Hoogwaardig koolstofmangaan
Snijhoogte:	
Standaard blad:	2 - 15 mm
Dun blad:	1.5 - 13.5 mm
Hendels:	Buizenstaal in evenwicht gehouden via hoogte-instelling.
Opvangbak:	Gevormd polyethyleen op stalen haken frame.
Breedte snede:	51 cm 56 cm 61 cm
Maaivermogen:	
GS50	2400 m^2 @ 4.8 km/uur
GS55	2635 m^2 @ 4.8 km/uur
GS60	2870 m^2 @ 4.8 km/uur
Bodemdruk:	0.28 kg/cm^2

AFMETINGEN

	GS55
Totale hoogte	95 cm
Totale lengte	145 cm
Totale breedte	87 cm
Breedte snede	56 cm
Bruto gewicht (incl. grasvangbak)	114 kg

F

Cylindre de coupe:	Cylindre 130mm à 11 lames entièrement soudé sur roulements à rouleaux et ressorts coniques
Rapport de coupe:	246 coupes par mètre.
Lame inférieure:	Manganèse à haute teneur en carbone
Hauteur de coupe:	
Lame standard:	2 - 15 mm.
Lame fine:	1,5mm - 13,5mm
Poignées:	Tube d'acier équilibré avec hauteur réglable.
Boîte à herbe:	Polyéthylène moulé sur structure à crochets en acier.
Largeur de coupe:	51 cm. 56 cm. 61 cm.
Rendement de coupe:	
GS 50	2400 m^2 à 4,8 km/h.
GS 55	2635 m^2 à 4,8 km/h.
GS 60	2870 m^2 à 4,8 km/h.
Pression au sol:	0,28 kg/cm^2

DIMENSIONS

	GS 55
Hauteur totale	95 cm
Longueur totale	145 cm
Largeur totale	87 cm
Largeur de coupe	56 cm
Poids brut (boîte à herbe comprise)	114 kg

GB

VIBRATION LEVEL
The machine was tested for whole body and hand/arm vibration levels. The operator was seated in the normal operating postion with both hands on the steering mechanism. The engine was running and the cutting device was rotating with the machine stationary.

Standard ISO 5349: 1986 Mechanical vibration. Guidelines for the measurement and the assessment of human exposure to hand-transmitted vibration.

Greens Super 55 SeriesRJ,UZ, VH Hand / Arm Acceleration level	Max LH or RH Accelerations m/s ^{2}		
	X Aeq	Y Aeq	Z Aeq
	2,67	0,93	1,19
Dominant Value	**2,67**		

RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil: Should be to MIL-L-2104B/ or to A.P.I. Classification SC grades and as given in the table below:

Temperature	Oil Viscosity
ABOVE 25°C (77°F)	SAE30
0°C to 25°C (32°F to 77°F)	SAE20
BELOW 0°C (32°F)	SAE10W or SAE10W-30

Grease: Multipurpose Lithium based automotive grease with good water resisting properties.
Shell Retinax 'A' or equivalent.

NL

TRILLINGSNIVEAU

De machine is getest op trillingsniveaus voor het hele lichaam en hand/arm. De bestuurder zat daarbij in de normale bedieningspositie, met beide handen aan het stuur. De motor liep en de maai-inrichting draaide, met de machine in stationaire stand.

Norm ISO 5349: 1986 Mechanische trilling.
Richtlijnen voor meting en beoordeling van menselijke blootstelling aan via de hand doorgegeven trilling.

Greens Super 55 Serie RJ,UZ, VH Hand/Arm versnellingsniveau	Max. versnellingen links en rechts m/s ^{2}		
	X Aeq	Y Aeq	Z Aeq
	2,67	0,93	1,19
Dominante waarde	**2,67**		

AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN

Motorolie: Moet overeenkomstig MIL-L-2194B/of A.P.I. classificatie SC kwaliteiten zijn zoals aangegeven in tabel hierna.

Temperatuur	Viscositeit olie
BOVEN 25°C (77°F)	SAE 30
0°C tot 25°C (32°F tot 77°F)	SAE 20
ONDER 0°C (32°F)	SAE 10W of SAE 10W-30

Vet: Universeel op Lithium gebaseerde, voor motorvoertuigen gebruikt vet met goede waterbestendige eigenschappen.
Shell Retinax 'A' of equivalent.

F

NIVEAU DES VIBRATIONS

La machine a été testée pour des niveaux de vibration sur tout le corps et les mains / les bras. L'opérateur était assis en position d'utilisation normale, les deux mains sur le volant. Le moteur tournait et le dispositif de coupe était en rotation avec la machine immobile.

Norme ISO 5349 : Vibrations mécaniques 1986.
Guides pour mesurer et évaluer l'exposition du corps et des mains aux vibrations.

Gerrns Super 55 Série RJ,UZ, VH Niveau d'accélération des bras/mains	Accélérations maximales G ou D (m/s ^{2})		
	X Aeq	Y Aeq	Z Aeq
	2,67	0,93	1,19
Valeur dominante	**2,67**		

LUBRIFIANTS RECOMMANDES

Huile moteur: Doit être conforme aux grades SC de Classification MIL-L-2104B/ ou A.P.I. et comme il est indiqué dans le tableau ci-dessous:

Température	Viscosité de l'Huile
SUPERIEURE A 25°C	SAE 30
0°C à 25°C	SAE 20
INFERIEURE A 0°C	SAE 10W ou SAE 10W-30

Graisse: Graisse automobile universelle à base de lithium présentant de bonnes propriétés de résistance à l'eau. Shell Retinax «A» ou équivalent.

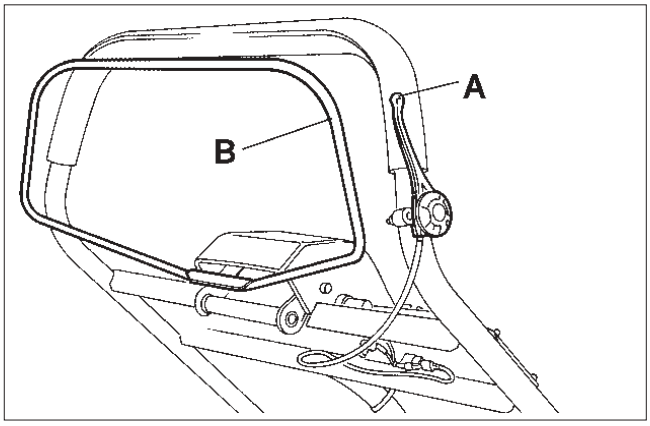


Fig. 2

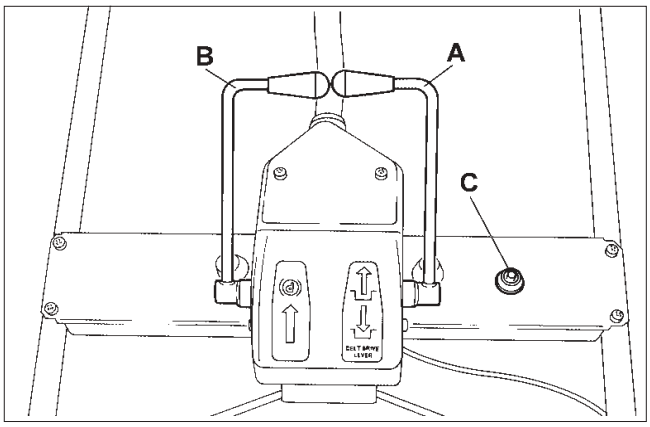


Fig. 3

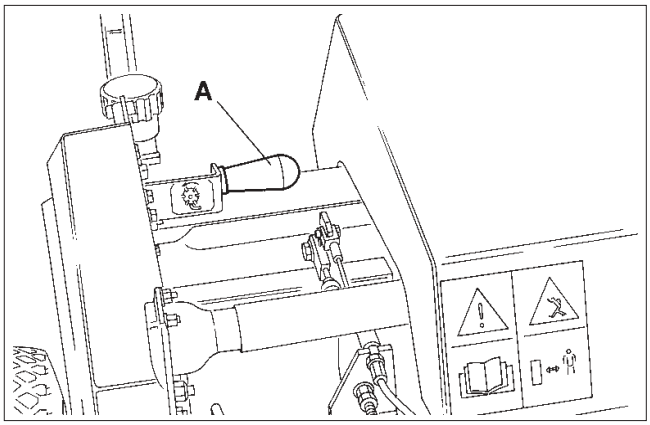


Fig. 4

GB

CONTROLS

THROTTLE CONTROL (A Fig.2)
The throttle control lever is situated on the right hand side of the upper handle. By moving the lever forwards the engine speed is increased to give a maximum crankshaft speed of 1800 rpm.

OPERATOR PRESENCE CONTROL (OPC) (B Fig.2)
The OPC lever situated at the top of the handle holds the brake in the 'off' position and the transmission clutch in the engaged position. When the OPC is released the transmission clutch is disengaged and the landroll / transport brake is applied.

TRANSMISSION CLUTCH LEVER (A Fig.3)
The transmission clutch lever is situated on the right hand side of the cross plate and is normally in the disengaged position. To engage the drive to the transmission pull the lever rearwards at the same time as the brake lever and move the OPC rail towards the handle to retain both levers.

IGNITION CUTOUT SWITCH (B Fig.3)
The ignition cut out switch is a toggle switch situated on the right hand side of the cross plate.
Before the engine can be started the switch must be in the 'on' position. To stop the engine move the switch to the 'off' position.

BRAKE LEVER (C Fig.3)
The brake lever is situated on the left hand side of the cross plate and is normally in the 'on' position. To disengage the brake pull the lever rearwards at the same time as the transmission clutch lever and move the OPC rail towards the handle to retain both levers.

CYLINDER CLUTCH LEVER (A Fig.4)
The cylinder clutch lever is situated inside of the left hand side plate. In the down position the clutch is engaged and in the up position the clutch is disengaged.

NL

BEDIENINGEN

GASREGELING (A Afb.2)
De gashendel bevindt zich aan de rechterkant van de bovenste hendel. Het voorwaarts bewegen van de hendel doet het toerental van de motor toenemen en geeft het zijn maximum krukastoerental van 1800 omw/min.

BEDIENER AANWEZIG BEDIENING (BAB)(B Afb.2)
De aan de bovenkant van de hendel aangebrachte BAB handgreep houdt de rem in de 'off/uit' stand en de koppeling voor de overbrenging in de ingeschakelende stand. Wanneer de BAB wordt losgelaten wordt de overbrengingskoppeling uitgeschakeld en de landroller/transportrem ingeschakeld.

KOPPELINGHENDEL VOOR DE OVERBRENGING (A Afb.3)
De koppelinghendel voor de overbrenging bevindt zich aan de rechterkant van de dwarsplaat en staat normaliter in uitgeschakelde stand. Om de aandrijving met de overbrenging te koppelen de hendel samen met de remhendel achterwaarts trekken en de BAB rail in de richting van de hendel bewegen om beide hendels vast te houden.

ONTSTEKING UITSCHAKELAAR (B Afb.3)
De ontstekinguitschakelaar is een tuimelschakelaar, en is aan de rechterkant van de dwarsplaat aangebracht.
Voordat de motor kan worden gestart moet de schakelaar in de 'on/aan' stand worden geplaatst. Om de motor te stoppen de schakelaar naar de 'off/uit' stand bewegen.

REMHENDEL (C Afb.3)
De remhendel is aan de linkerkant van de dwarsplaat aangebracht en staat normaliter in de 'on/aan' stand. Om de rem te ontkoppelen de hendel samen met de koppelinghendel voor de overbrenging achterwaarts trekken en de BAB rail in de richting van de hendel bewegen om beide hendels vast te houden.

KOPPELINGHENDEL VOOR CILINDER (A Afb.4)
De koppelinghendel voor de cilinder bevindt zich op de linkse plaat. In de naar beneden gerichte stand wordt de koppeling ingeschakeld, terwijl hij in de naar boven gerichte stand de koppeling ontkoppeld wordt.

F

COMMANDES

COMMANDE DES GAZ (A Fig. 2)
Le levier de commande des gaz est situé à droite de la poignée supérieure. En déplaçant le levier vers l'avant la vitesse du moteur augmente pour donner une vitesse maximale de 1800 t/min au niveau du vilebrequin.

COMMANDE DE PRESENCE DE L'OPERATEUR (CPO) (B Fig. 2)
Le levier de la CPO situé en haut de la poignée maintient le frein sur la position «arrêt» et l'embrayage de transmission en position embrayée. Quand la CPO est lâchée, l'embrayage de transmission est débrayé et le frein de rouleau/ transport est serré.

LEVIER DE DEBRAYAGE DE TRANSMISSION (A Fig. 3)
Le levier de débrayage de transmission est situé à droite de la plaque transversale et est normalement en position débrayée. Pour embrayer l'entraînement sur la transmission, tirer le levier vers l'arrière en même temps que le levier de freinage et déplacer le rail de la CPO vers la poignée pour retenir les deux leviers.

INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE (B Fig. 3)
L'interrupteur d'allumage est un interrupteur à levier situé à droite de la plaque transversale.
Avant de pouvoir démarrer le moteur, l'interrupteur doit être sur la position «on» (marche). Pour arrêter le moteur, mettre l'interrupteur sur la position «off» (arrêt).

LEVIER DE FREINAGE (C Fig. 3)
Le levier de freinage est situé à gauche de la plaque transversale et est normalement sur la position «on» (marche). Pour desserrer le frein, tirer le levier vers l'arrière en même temps que l'embrayage de transmission et déplacer le rail CPO vers la poignée pour retenir les deux leviers.

LEVIER DE DEBRAYAGE DU CYLINDRE (A Fig. 4)
Le levier de débrayage du cylindre est situé à l'intérieur de la plaque latérale gauche. En position basse, l'embrayage est embrayé et en position haute, l'embrayage est débrayé.

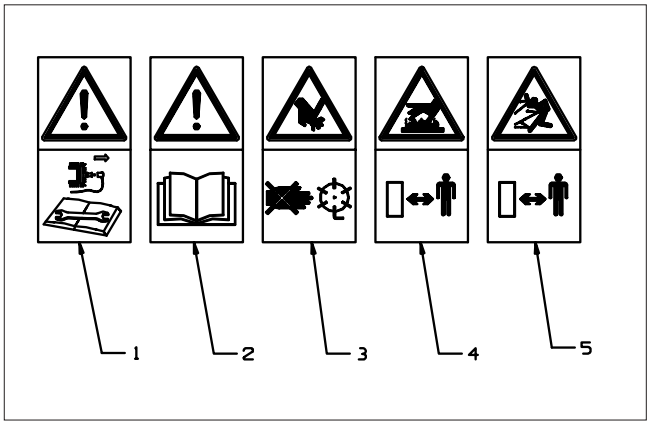


Fig. 5

GB

SAFETY LABELS (Fig 5)

1. Shut off Engine and remove Spark Plug wire before Performing Maintenance or Repair Work
2. Read Operators Manual
3. Caution Rotating Cutting Cylinder
4. Stay Clear of Hot Surfaces
5. Keep a Safe Distance from the Machine

NL

VEILIGHEIDSOPSCHRIFTEN (Afb.5)

1. De motor afzetten en de bougiekabel verwijderen voordat onderhoud of reparaties worden uitgevoerd
2. Het Bedienershandboek goed lezen
3. Voorzichtig: Roterende maaicilinder
4. Blijf uit de buurt van hete oppervlakken
5. Altijd een veilige afstand bewaren tot de machine

F

DECALCOMANIES DE SECURITE (Fig.5)

1. Coupez le moteur et retirez le câble de la bougie avant d'entamer des travaux d'entretien ou de réparation quelconques.
2. Consultez le Manuel Opératoire.
3. Attention! Cylindre de coupe rotatif.
4. Tenez-vous à distance des surfaces très chaudes.
5. Prudence! Restez suffisamment loin de la machine.

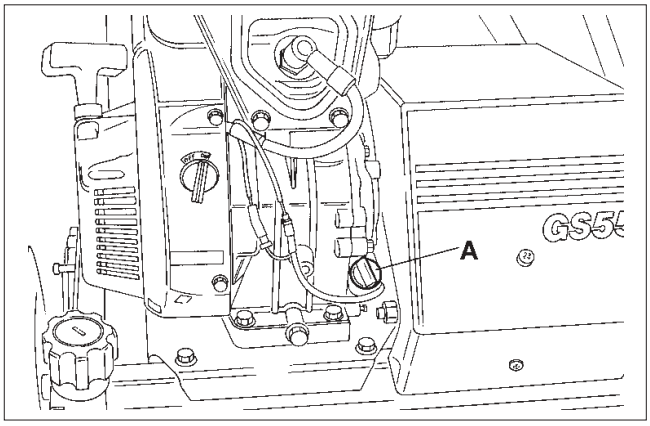


Fig. 6

GB

OPERATION OF THE MACHINE

Read the Safety Instructions.

BEFORE STARTING THE ENGINE FOR THE FIRST TIME

1. Remove the sump filler cap (A Fig. 6) and with the machine on level ground check to see if sump is filled with oil, if not fill sump up to the top of the filler hole threads with a recommended engine oil.

2. Fill the petrol tank with fresh regular grade petrol.

3. Lubricate the machine (as recommended on page 28).

TO START THE ENGINE

1. Ensure that the cylinder clutch is disengaged.

2. Move the choke lever to the 'START' position.

3. Set the ignition cutout switch to the ‘ON’ position.

4. Pull the rope operated recoil starter fully to start the engine. Allow the rope to recoil slowly before releasing the handle.

5. Move the choke lever to the 'RUNNING' position.

TO STOP THE ENGINE

1. Set the ignition cutout switch to the ‘OFF’ position.

   NOTE: DO NOT allow the engine to idle for long periods.

NL

WERKING VAN DE MACHINE

Lees de Veiligheidsvoorschriften

VOORDAT DE MOTOR VOOR DE EERSTE MAAL WORDT GESTART

1. Verwijder de vuldop van het carter (A Afb. 6) en met de machine in horizontale stand nagaan of het carter met olie is gevuld, zo niet, vul het carter op met de hiertoe aanbevolen motorolie tot de bovenkant van de schroefdraad van de vuldop.

2. Vul de brandstoftank met nieuwe standaard kwaliteit benzine.

3. Smeer de machine (als geadviseerd op pagina 29).

STARTEN VAN DE MOTOR

1. Let erop of de koppeling voor de cilinder ontkoppeld is.

2. Beweeg de hendel voor de choke naar de 'START 'stand.

3. Zet de uitschakelaar voor de ontsteking op de ‘ON’ (aan) stand.

4. Trek het starterkoord van de terugspringstarter geheel uit om de motor te starten. Laat het koord langzaam terugwinden voordat de greep wordt losgelaten.

5. Beweeg de gashendel naar de 'RUNNING' (loop) stand.

STOPPEN VAN DE MOTOR

1. Zet de uitschakelaar voor de ontsteking in de ‘OFF’ (uit) stand.

   LET WEL: Laat de motor NIET te lang stationair lopen.

F

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

Lire les Consignes de Sécurité.

AVANT DE DEMARRER LE MOTEUR POUR LA PREMIERE FOIS

1. Retirer le bouchon de remplissage de la cuvette-carter (A Fig. 6) et, la machine étant sur le plat, vérifier que la cuvette-carter est remplie d’huile, sinon remplir la cuvette-carter jusqu’en haut des filets du trou de remplissage avec l’huile moteur recommandée.

2. Remplir le réservoir d’essence avec de l’essence de grade normal.

3. Graisser la machine (comme il est recommandé à la page 29).

DEMARRER LE MOTEUR

1. S’assurer que l’embrayage cylindre est débrayé.

2. Déplacer le levier de l’étrangleur sur la position «START» (démarrage).

3. Régler l’interrupteur d’allumage sur la position «ON (marche).

4. Tirer à fond sur la corde du démarreur à retour pour démarrer le moteur. Laisser la corde se rembobiner lentement avant de lâcher la poignée.

5. Déplacer le levier de l’étrangleur sur la position «RUNNING» (en marche).

ARRETER LE MOTEUR

1. Mettre l’interrupteur d’allumage sur la position «OFF» (arrêt).

   NOTE: NE PAS laisser le moteur tourner au ralenti pendant de longues périodes.

GB

OPERATING THE MACHINE

CUTTING

1. Start the engine and allow to warm up.

2. Set the engine throttle to the desired speed.

3. Engage the cylinder clutch.

3. Move the brake lever rearward and bring the OPC rail towards the handles to latch the brake lever in the off position.

4. While still holding the OPC with the brake lever off move the transmission clutch lever rearwards until it latchers and is held by the OPC rail.

TRANSPORT

1. Fit transport wheels.

2. Disengage the cylinder clutch.

3. Move the brake lever rearward and bring the OPC rail towards the handles to latch the brake lever in the off position.

4. While still holding the OPC with the brake lever off move the transmission clutch lever rearwards until it latchers and is held by the OPC rail.

TO STOP THE MACHINE

1. Release the OPC rail, the landroll / wheel brake will be applied and the transmission clutch will be disengaged.

2. Move the ignition cut out switch to the off position.

TO OPERATE EFFICIENTLY

Keep the machine clean to avoid grass clippings dropping onto the green and to avoid carrying grass clippings from the surround onto the green.
Ensure the concave is set correctly to deliver grass clippings into the grassbox.
Clear any build up of grass on the front roll etc.
When emptying the grassbox. Keep drain holes in the grassbox clear. Avoid dropping grass onto the surround.
Keep the space between the rear roll, top deck and concave clean.
DO NOT leave the cylinder running when the machine is stationary - this will bruise the grass.
Refer also to the correction of minor faults on page 58.

NL

GEBRUIK VAN DE MACHINE

MAAIEN

1. Start de motor en laat hem opwarmen.
2. Zet de gashendel voor de motor op het gewenste toerental.
3. Schakel de koppeling voor de cilinder in.
4. Beweeg de remhendel achterwaarts en breng de BAB rail in de richting van de hendels om de remhendel in de off/uit stand te vergrendelen.
5. Terwijl de BAB met de remhendel in de off/uit stand wordt vastgehouden de koppelinghendel voor de overbrenging achterwaarts bewegen tot hij vergrendelt en door de BAB rail wordt vastgehouden.

TRANSPORT

1. Breng de transportwielen aan.
2. Ontkoppel de koppeling voor de cilinder.
3. Beweeg de remhendel achterwaarts en breng de BAB rail in de richting van de hendels om de remhendel in de off/uit stand te vergrendelen.
4. Terwijl de BAB met de remhendel in de off/uit stand wordt vastgehouden de koppelinghendel voor de overbrenging zover achterwaarts bewegen tot hij vergrendelt en door de BAB rail wordt vastgehouden.

STOPPEN VAN DE MACHINE

1. Laat de BAB rail los, de landroller/wielrem zal nu worden ingeschakeld en de koppeling voor de overbrenging zal worden ontkoppeld.
2. Beweeg de uitschakelaar voor de ontsteking in de off/uit stand.

EFFICIËNT GEBRUIK

Houd de machine schoon om te voorkomen dat gemaaid gras op het grasveld zal vallen en om te voorkomen dat gemaaid gras uit de ombouw op het grasveld zal vallen.
Zorg ervoor dat de uitwerpopening op de juiste wijze is afgesteld om het gemaaide gras in de grasvangbak af te geven.
Ruim een afzetting van gras op de voorste roller, etc. weg, wanneer de grasvangbak wordt geleegd. Houd de spuigaten in de grasvangbak schoonhouden.
Voorkom dat er gras in de ombouw valt.
Houd de ruimte tussen de achterste roller, het bovenste dek en de uitwerpopening schoon.
Laat de cilinder NIET draaien wanneer de machine stationair is -dit zal het gras kneuzen.
Raadpleeg voor het herstellen van kleine tekortkomingen pagina 59.

F

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

COUPE

1. Démarrer le moteur et laisser chauffer.
2. Régler l'étrangleur du moteur sur la vitesse souhaitée.
3. Embrayer l'embrayage du cylindre.
4. Déplacer le levier de freinage vers l'arrière et placer le rail CPO vers les poignées pour maintenir le levier de freinage sur la position arrêt.
5. Tout en maintenant la CPO avec le levier de freinage sur arrêt, déplacer le levier de débrayage de transmission vers l'arrière jusqu'à ce qu'il se bloque; il est maintenu par le rail CPO.

TRANSPORT

1. Installer les roues de transport.
2. Débrayer l'embrayage de cylindre.
3. Déplacer le levier de freinage vers l'arrière et mener le rail CPO vers les poignées pour bloquer le levier de freinage sur la position arrêt.
4. Tout en maintenant la CPO avec le levier de freinage sur arrêt, déplacer le levier de débrayage de transmission vers l'arrière jusqu'à ce qu'il se bloque; il est maintenu par le rail CPO.

ARRETER LA MACHINE

1. Relâcher le rail CPO, le frein rouleau/roue se serrera et l'embrayage de transmission sera débrayé.
2. Mettre l'interrupteur d'allumage sur la position arrêt.

UTILISATION EFFICACE

Maintenir la machine dans un bon état de propreté afin d'éviter que les déchets d'herbe ne tombent sur le green et pour éviter de transporter les déchets d'herbe provenant du pourtour sur le green.
S'assurer que la plaque concave est correctement réglée pour que les déchets d'herbe aillent directement dans la boîte à herbe.
Dégager toute accumulation d'herbe sur le rouleau avant etc quand la boîte à herbe est vidée. S'assurer que les trous de drainage situés sur la boîte à herbe sont débouchés. Eviter de laisser l'herbe tomber sur le pourtour.
Maintenir l'espace entre le rouleau arrière, le plateau supérieur et la plaque concave dans un bon état de propreté.
NE PAS laisser le cylindre tourner quand la machine est immobile - ceci abîme l'herbe.
Voir également la rectification des défauts mineurs à la page 60.

GB

LUBRICATION AND MAINTENANCE CHART

	DAILY EVERY 8 HOURS	FIRST 20 HOURS	WEEKLY EVERY 50 HOURS	MONTHLY EVERY 200 HOURS	ANNUALLY EVERY 500 HOURS
ENGINE					
Check oil level	●				
Change oil		●	●		
Clean fuel filter bowl				●	
Clean dual air filter element			●		
Replace dual air filter element				●	
Clean and adjust spark plug				●	
Clean carburettor and fuel tank					●
Check and correct valve clearance					●
Change fuel pipes					●
Machine					
Lubricate with Shell Retinax 'A' grease					
Cutting cylinder bearings	●				
Landroll bearings	●				
Transport wheel roller clutches					●
Lubricate with Rocol J166 anti-seize lubricant					
Cylinder drive clutch					●
Cutting cylinder spring loaded jockey adjuster					●

NL

SMERING EN ONDERHOUD SCHEMA

	DAGELIJKS ELKE 8 UUR	EERSTE 20 UUR	WEKELIJKS ELKE 50 UUR	MAANDELIJKS ELKE 200 UUR	JAARLIJKS ELKE 500 UUR
MOTOR					
Check oliepeil	●				
Vervang olie		●	●		
Reinig brandstof filterkom				●	
Reinig dubbele luchtfilterelement			●		
Vervang dubbele luchtfilterelement				●	
Bougie reinigen en afstellen				●	
Reinig vergasser en brandstoftank					●
Check en verbeter klepspeling					●
Vervang brandstofleidingen					●
MACHINE					
Met Shell Retinax 'A' vet smeren					
Lagers van snijcilinder	●				
Lagers van landroller	●				
Koppelingen van transportwielrollers					●
Met Rocol J166 smeermiddel tegen vastlopen smeren					
Aandrijfkoppeling voor cilinder					●
Veerbelaste steunafsteller voor snijcilinder					●

F

PROGRAMME DE LUBRIFICATION ET D'ENTRETIEN

	QUOTIDIENNEMENT TOUTES LES 8 HEURES	20 PREMIERES HEURES	HEBDOMADAIREMENT TOUTES LES 50 HEURES	MENSUELLEMENT TOUTES LES 200 HEURES	ANNUELLEMENT TOUTES LES 500 HEURES
MOTEUR					
Vérifier le niveau d'huile	●				
Changer l'huile		●	●		
Nettoyer la cuvette du filtre d'essence				●	
Nettoyer l'élément du filtre à air à deux éléments			●		
Remplacer l'élément du filtre à air à deux éléments				●	
Nettoyer et régler la bougie				●	
Nettoyer le carburateur et le réservoir d'essence					●
Nettoyer et rectifier le jeu des soupapes					●
Changer les conduites d'essence					●
Machine					
Graisser avec Shell Retinax «A»					
Roulements du cylindre de coupe	●				
Roulements du rouleau	●				
Embrayages à rouleau des roues de transport					●
Graisser avec le lubrifiant antigrippant Rocol J166					
Embrayage d'entraînement du cylindre					●
Dispositif d'ajustage de tension à ressort du cylindre de coupe					●

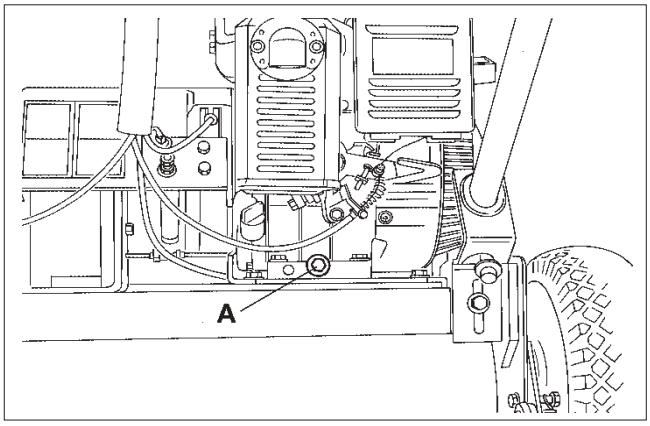


Fig. 7

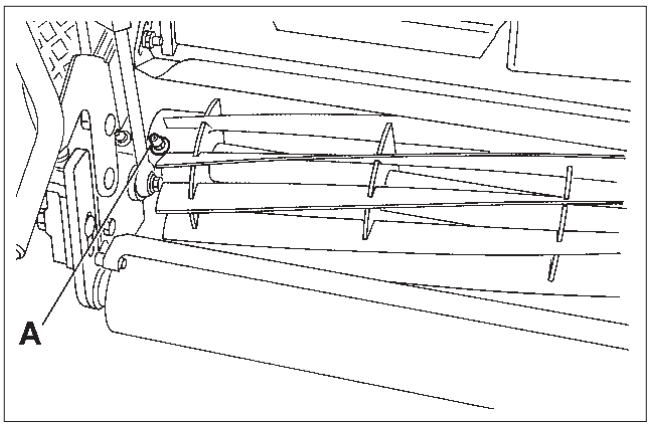


Fig. 8

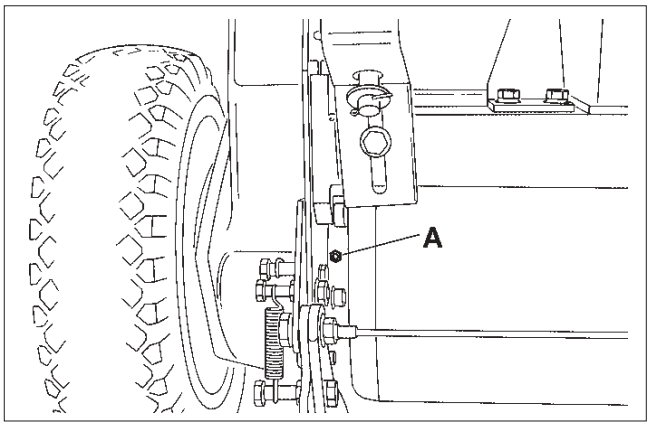


Fig. 9

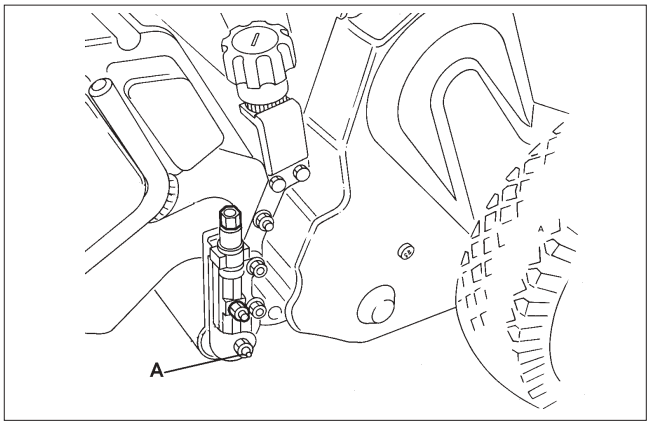


Fig. 9A

GB

LUBRICATION

Read the safety instructions

For recommended lubricants see page 14. Should the number of working hours that the machine is in use during the indicated period exceed the number quoted in brackets, then use the recommended 'working hour' guide as the lubrication schedule.

ENGINE
Daily (Every 8 working hours)
Clean the sump filler cap and surrounding area.
Check the level of the engine oil and if necessary top up with fresh oil to the top of the filler hole threads.
Wipe away excess oil and replace the filler cap. To obtain the correct level the machine must be on level ground.

After first 20 hours
Remove the drain plug (A Fig. 7) and drain sump.
Clean and replace the plug.
Clean sump filler cap and surrounding area.
Refill the sump through the filler hole until the is level with the top of the filler hole threads.
Wipe away excess oil and replace the filler cap.
To obtain the correct level the machine must be on level ground.

Weekly (Every 50 working hours)
Drain and refill the sump as above.

IMPORTANT: Neglect in changing the engine oil will cause premature wear.

MACHINE
Before using the machine for the first time, lubricate the following points using a grease gun with Shell Retinax 'A' or equivalent.

Cutting cylinder bearings (A Fig. 8)

Landroll bearings (A Fig. 9)

Front roll bearings (A Fig. 9A)

NOTE: DO NOT OVER GREASE two pumps of a grease gun should be sufficient.

In addition to the above, oil all linkages and pivot points etc.

Weekly (Every 50 working hours)
Lubricate as above.

NL

SMERING

Lees de Veiligheidsvoorschriften

Voor aanbevolen smeermiddelen raadpleeg pagina 15. Wanneer het aantal werkuren dat de machine gedurende een aangegeven periode in gebruik is geweest het aantal tussen haakjes gegeven aantal uren overschrijdt dan kunt u de aanbevolen 'werkuren' leidraad als smeerschema gebruiken.

MOTOR
Dagelijks (Elke 8 bedrijfsuren)
Maak de vuldop van het carter en de omgeving ervan schoon. Check het peil van de motorolie en zo nodig met nieuwe olie opvullen tot de bovenkant van de schroefdraad in de vulopening.
Veeg het teveel aan olie weg en breng de vuldop weer aan. Om een goede peiling te krijgen moet de machine horizontaal staan.

Na de eerste 20 uur
Verwijder de aftapstop (B Afb. 7) en tap het carter af. De stop schoonmaken en weer aanbrengen.
Maak de vuldop van het carter en omgeving ervan schoon.
Check het peil van de motorolie en zonodig met nieuwe olie opvullen tot de bovenkant van de schroefdraad in de vulopening.
Veeg het teveel aan olie weg en breng de vuldop weer aan.
Om een goede peiling te krijgen moet de machine horizontaal staan.

Wekelijks (Elke 50 werkuren)

Het carter, als hiervoor beschreven, aftappen en weer opvullen.

BELANGRIJK: Een nalaten de motorolie te verversen zal voortijdige slijtage tot gevolg hebben.

MACHINE
Voordat de machine voor de eerste maal wordt gebruikt de volgende punten smeren met een oliespuit gevuld met Shell Retinax 'A':

Lagers snijcilinder (A Afb. 8)
Lagers landroller (A Afb. 9)

Naast het bovenstaande alle koppelingenen, draaipunten, etc oliën.

LET WEL: Om toegang tot de koppeling en de aandrijving van de landroller te krijgen is het nodig om eerst de afdekkap voor de kettingkast te verwijderen.

Wekelijks (Elke 50 werkuren)
Smeren als hierboven aangegeven.

F

LUBRIFICATION

Lire les consignes de sécurité.

Pour les lubrifiants recommandés, voir page 15. Si le nombre d'heures d'utilisation de la machine au cours de la période indiquée dépasse le nombre indiqué entre parenthèses, utiliser la recommandation «heures d'utilisation» pour le programme de lubrification.

MOTEUR
Quotidiennement (Toutes les 8 heures d'utilisation)
Nettoyer le bouchon de remplissage de la cuvette-carter et la zone environnante. Vérifier le niveau de l'huile moteur et si besoin est, rajouter de l'huile neuve jusqu'en haut des filets du trou de remplissage. Essuyer toute huile excessive et remettre le bouchon de remplissage en place. Pour obtenir le bon niveau, la machine doit être sur le plat.

Après les 20 premières heures
Retirer le bouchon de vidange (A Fig. 7) et vidanger la cuvette-carter. Nettoyer et remettre le bouchon de vidange en place.
Nettoyer le bouchon de remplissage de la cuvette-carter et la zone environnante.
Remplir la cuvette-carter par le trou de remplissage jusqu'à ce que l'huile arrive en haut des filets du trou de remplissage.
Essuyer toute huile excessive et remettre le bouchon de remplissage en place.
Pour obtenir le bon niveau, la machine doit être sur le plat.

Hebdomadairement (Toutes les 50 heures d'utilisation)

Vidanger et remplir la cuvette-carter comme ci-dessus.

IMPORTANT: Négliger de changer l'huile moteur peut entraîner une usure précoce.

MACHINE
Avant d'utiliser la machine pour la première fois, graisser les points suivants à l'aide d'un injecteur d'huile avec de l'huile Shell Retina «A».

Paliers du cylindre de coupe (A Fig. 8)
Embrayage rouleau (A Fig. 9)

En plus des points ci-dessus, graisser tous les trains d'engrenage et les points de pivotement, etc.

Hebdomadairement (Toutes les 50 heures d'utilisation)
Lubrifier comme ci-dessus.

GB

Lubricate annually or every 500 hours

Transport wheel roller clutches

1. Place the machine on its kick stand and remove the wheels.

2. Remove the self locking nut, collar and thrust washer from the landroll shaft.

3. Make sure the brakes are 'off'.

4. Withdraw wheel hub.

5. Lubricate the roller clutch with Shell Retinax 'A'.

6. Reassemble in reverse order.

Cutting cylinder drive clutch

1. Remove side cover

2. Remove Cutting cylinder drive belt.

3. Remove screw, s.l.washer and clamp washer from clutch pulley shaft. Withdraw clutch pulley to expose mechanism.

4. Lubricate the area of the shaft where the slider operates using Rocol J166 anti-seize paste.

5. Reassemble in reverse order.

Cutting cylinder spring loaded jockey adjuster

1. Remove side cover.

2. Remove cutting cylinder drive belt.

3. Remove the self lock nut and disc spring from stud and remove self lock nut and disc spring from screw. Slid jockey pulley and levers off pivot pin.

4. Clean mating surfaces.

5. Apply Rocol J166 anti-seize grease to pivot sleeve, jockey levers, flat contacting surfaces and disc springs.

6. Reassemble jockey roller and levers to pivot. Assemble disc springs and self locking nuts to stud and screw.

7. Tighten the nuts to compress disc springs, 'back off' by one flat, or so spring gives tension action against reel drive belt

NL

Jaarlijkse smering of elke 500 uur

Koppelingen van transportwielrollers

1. Plaats de machine op zijn kipstandaard en verwijder de wielen.
2. Verwijder de zelfborgende moer, kraagring en drukring van de as voor de landroller.
3. Let erop dat de remmen op 'off/uit' staan.
4. Trek de wielnaaf terug.
5. Smeer de koppeling voor de roller met Shell Retinax 'A'.
6. Breng weer aan in omgekeerde volgorde.

Koppeling voor aandrijving snijcilinder

1. Verwijder de zij-afdekking.
2. Verwijder de aandrijfriem voor de snijcilinder.
3. Verwijder schroef, veerring en klemring van de as voor de koppelingpoelie. Trek de koppelingpoelie terug om het mechanisme bloot te stellen.
4. Smeer de as daar waar de schuif werkt, gebruik hiervoor het Rocol J166 smeermiddel tegen vastlopen.
5. Breng weer aan in omgekeerde volgorde.

Veerbelaste steunafsteller voor snijcilinder

1. Verwijder de zij-afdekking.
2. Verwijder de aandrijfriem voor de snijcilinder.
3. Verwijder de zelfborgende moer en schijfveer van het tapeind en de zelfborgende moer en schijfveer van de schroef. Schuif de steunpoelie en hendels van de draaipen.
4. Maak de op elkaar passende vlakken schoon.
5. Breng het Rocol J166 smeermiddel tegen vastlopen aan op de draaimof, steunhendels, vlakke contact makende oppervlakken en schijfveren.
6. Breng de steunroller en hendels weer op het draaipunt aan. Breng de schijfveren en zelfborgende moeren aan op tapeind en schroef.
7. Draai de moeren aan om de schijfveren samen te drukken, trek terug bij een vlakke kant, of wanneer de veer spanning geeft tegen de aandrijfriem van de roller.

F

Graisser annuellement ou toutes les 500 heures

Embrayages des rouleaux des roues de transport

1. Placer la machine sur sa béquille et retirer les roues.
2. Retirer l'écrou indesserrable, la bague et la rondelle de facette de l'arbre du rouleau.
3. S'assurer que les freins sont sur «off» (arrêt).
4. Retirer le moyeu de roue.
5. Graisser l'embrayage du rouleau avec Shell Retina «A».
6. Remonter en suivant les instructions dans le sens inverse.

Embrayage d'entraînement du cylindre de coupe

1. Retirer le couvercle latéral.
2. Retirer la courroie d'entraînement du cylindre de coupe.
3. Retirer la vis, la rondelle autobloquant à ressort et la rondelle de serrage de l'arbre de la poulie de l'embrayage. Retirer la poulie d'embrayage pour exposer le mécanisme.
4. Graisser la partie de l'arbre où la pièce coulissante passe avec une pâte antigrippante Rocol J166.
5. Remonter en suivant les instructions dans le sens inverse.

Dispositif d'ajustage de tension à ressort du cylindre de coupe

1. Retirer le couvercle latéral.
2. Retirer la courroie d'entraînement du cylindre de coupe.
3. Retirer l'écrou indesserrable et le ressort à disque du goujon et retirer l'écrou indesserrable et le ressort à disque de la vis. Retirer les leviers et la poulie de tension du pivot.
4. Nettoyer les surfaces de jointement.
5. Appliquer de la graisse antigrippante Rocol J66 sur le manchon du pivot, les leviers de tension, les surfaces de contact plates et les ressorts à disque.
6. Remonter les leviers et le rouleau de tension sur le pivot. Monter les ressorts à disque et les écrous indesserrables sur le goujon et la vis.
7. Serrer les écrous pour comprimer les ressorts à disque, desserrer d'un cran, pour que le ressort donne une action de tension contre la courroie d'entraînement du rouleau.

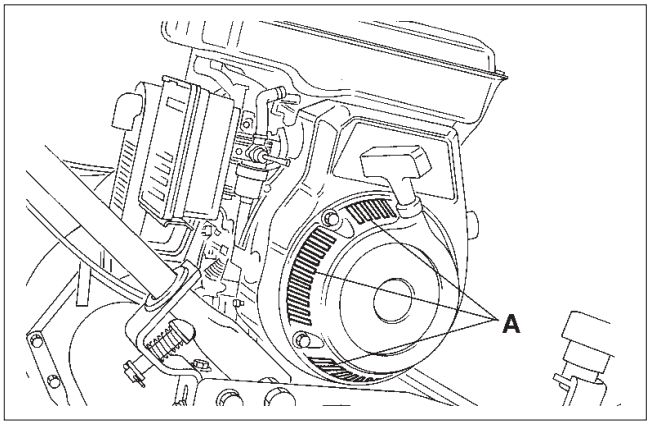


Fig. 10

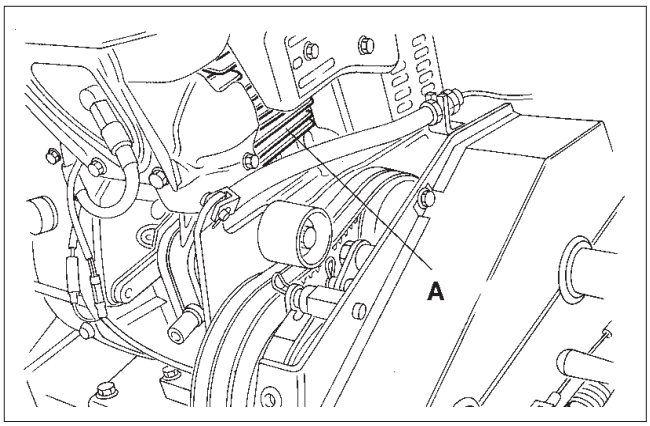


Fig. 11

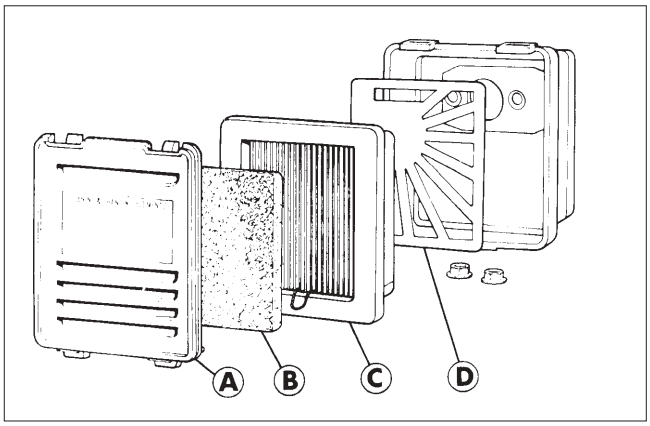


Fig. 12

GB

MAINTENANCE

Read the safety instructions

Should the number of working hours that the machine is in use during the indicated period exceed the number quoted in brackets then use the recommended 'working hour' guide as the maintenance schedule.

ENGINE

Daily (Every 8 working hours)

Cooling fins and Air intake
(A Fig. 10 and A Fig. 11)
Check to ensure the air intake and cooling fins are kept free of grass clippings and debris. This is essential to allow the free passage of air so that the cooling system functions correctly. A blocked cooling system will result in overheating and possible engine damage.

Clean more frequently under adverse conditions.

Weekly (Every 50 working hours or more frequently under extreme dusty conditions)

Air cleaner (dual element type)
(Fig. 12)
Unhook the cover (A) and remove the filter (B) and element (C) inside.

Blow compressed air inside the element and the outer filter to blow off dust.

The element and the outer filter may be tapped lightly to remove dust (easy cleaning method). Wipe off dust from the air cleaner body and the plate (D).

Reassemble the parts in their original positions.

IMPORTANT: Dirt wears engines. Incorrect maintenance of the air cleaner will cause premature wear.

Service more frequently if the air cleaner is very dirty or if operating in dusty conditions.

NL

ONDERHOUD

Lees de veiligheidsvoorschriften

Wanneer het aantal werkuren dat de machine gedurende een aangegeven periode in gebruik is geweest het aantal van de tussen haakjes gegeven uren overschrijdt dan moet de aanbevolen 'werkuren' leidraad als onderhoudsschema worden gebruikt.

MOTOR

Dagelijks (Elke 8 werkuren)

Koelribben en luchtinlaat
(A Afb.10 en A Afb.11)
Check voor de zekerheid of de luchtinlaat en koelribben vrij zijn van gemaaid gras en vuil. Dit is essentieel voor een vrije passage van de lucht zodat het koelsysteem op de juiste wijze functioneert. Een geblokkeerd koelsysteem zal oververhitting en mogelijke beschadiging van de motor tot gevolg hebben.

Onder ongunstige omstandigheden vaker schoonmaken.

Wekelijks (Elke 50 werkuren of vaker onder erg stoffige omstandigheden)

Luchtfilter (dubbel element type)
(Afb.12)
Maak de afdekkap (A) los en verwijder het filter (B) en het element (C) erin.

Blaas perslucht in het element en het buitenste filter om het stof weg te blazen.

Het kan nodig zijn dat, om het stof te verwijderen, lichtjes op het element en het buitenste filter getikt moet worden (dit is de eenvoudige schoonmaakmethode). Veeg het stof van het huis voor het luchtfilter en de plaat (D) af.

Breng de onderdelen weer op hun oorspronkelijke plaatsen aan.

BELANGRIJK: Vuil doet motoren slijten. Onjuist onderhoud van het luchtfilter zal voortijdige slijtage veroorzaken.

Voer het onderhoud vaker uit wanneer het luchtfilter erg vuil is of wanneer onder stoffige omstandigheden wordt gewerkt.

F

ENTRETIEN

Lire les consignes de sécurité.

Si le nombre d'heures d'utilisation de la machine au cours de la période indiquée dépasse le nombre indiqué entre parenthèses, utiliser la recommandation «heures d'utilisation» pour le programme d'entretien.

MOTEUR

Quotidiennement (Toutes les 8 heures d'utilisation)

Ailettes de refroidissement et Tubulure d'aspiration
(A Fig. 10 et A Fig. 11)
Vérifier que la tubulure d'aspiration et les ailettes de refroidissement ne contiennent ni déchets d'herbe ni débris. Ceci est essentiel pour permettre le passage libre de l'air afin d'obtenir un bon fonctionnement du système de refroidissement. Un système de refroidissement bloqué entraînera un échauffement anormal et une éventuelle détérioration du moteur.

Nettoyer plus fréquemment par conditions difficiles.

Hebdomadairement (Toutes les 50 heures d'utilisation ou plus fréquemment par conditions extrêmement poussiéreuses)

Filtre à air (type à deux éléments)
(Fig. 12)
Décrocher le capot (A) et retirer le filtre (B) et l'élément (C) à l'intérieur.

Injecter de l'air comprimé dans l'élément et le filtre extérieur pour retirer toute poussière.

On peut légèrement tapoter l'élément et le filtre extérieur pour retirer la poussière (méthode de nettoyage facile). Essuyer la poussière sur le corps du filtre à air et sur la plaque (D).

Remonter les pièces sur leurs positions d'origine.

IMPORTANT: La saleté use les moteurs. Un mauvais entretien du filtre à air entraînera une usure prématurée.

Entretenir plus fréquemment si le filtre à air est très sale et si la machine doit fonctionner dans des conditions très poussiéreuses.

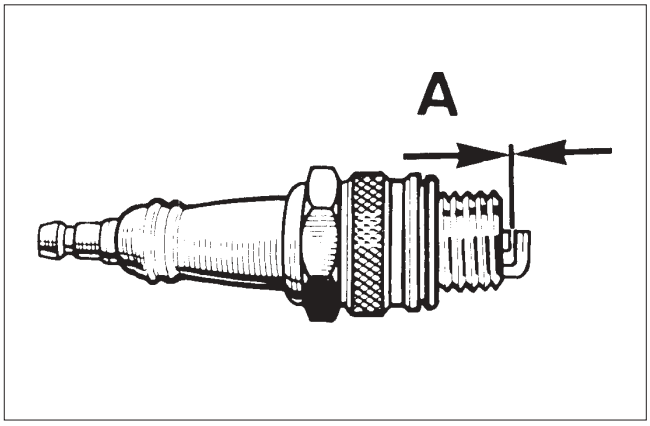


Fig. 13

GB

Monthly (Every 200 working hours)

Spark plug
(Fig. 13)
Remove the plug and check condition. Good operating conditions are indicated if the plug has a light coating of grey or tan deposit. A white blistered coat could indicate overheating. A black (carbon) coating may indicate an over rich fuel mixture caused by a blocked air cleaner or incorrect carburettor adjustment.

DO NOT sand blast, wire brush or otherwise service a plug in poor condition.

Best results are obtained with a new plug. Set the plug gap (A) to 0.6 - 0.7mm (0.023 -0.27in).

Annually (Every 500 working hours)

Valve clearance
1. Remove the head cover.

2. Set the piston at top dead centre on the compression stroke. This will ensure valves are seated.

3. Check clearance. Both inlet and exhaust should be:
   0.05 - 0.10mm (0.0020 - 0.0039in)

   This should be checked by using a feeler gauge between the tip of the valve stem and the rocker arm on both valves.

4. If the clearance exceeds the recommended gap, adjust the gap with the adjusting nut.

5. Replace the head cover securely.

NOTE: The valve clearance should be checked and adjusted with the engine cold.
After adjusting the valve clearance, secure the adjusting nut with the locknut.

NL

Maandelijks (Elke 200 werkuren)

Bougie
(Afb.13)
Verwijder de bougie en check het. Goede bedrijfsomstandigheden worden weergegeven wanneer de bougie een dun laagje grijze of bruine aanslag heeft. Een witte gebladderde aanslag wijst op oververhitting. Een zwarte (koolstof) aanslag kan wijzen op een te rijk mengsel veroorzaakt door een geblokkeerd luchtfilter of onjuiste afstelling van de carburateur.

Een bougie in slechte conditie NIET zandstralen, of met een staalborstel of op andere wijze behandelen.

De beste resultaten worden verkregen met een nieuwe bougie. Stel de opening voor de bougie (A) af op 0.6 tot 0.7 mm.

Jaarlijks (Elke 500 werkuren)

Klepspeling
1. Verwijder de afdekkap voor de kop.

2. Zet de zuiger in het bovenste dode punt van compressieslag. Dit zal ervoor zorgen dat de kleppen worden gezeteld.

3. Check de speling. Zowel de inlaat als uitlaat moeten zijn:
   0.05 - 0.10 mm.

   Dit moet worden gecheckt met een voelermaatje tussen de kop van de klepsteel en de klepstoters op beide kleppen.

4. Wanneer de speling groter is dan de aanbevolen opening, de opening met een stelmoer afstellen.

5. De afdekkap voor de kop zorgvuldig terugplaatsen.

LET WEL: De klepspeling moet worden gecontroleerd en afgesteld wanneer de motor koud is.
Nadat de klepspeling is afgesteld de stelmoer met een borgmoer borgen.

F

Mensuellement (Toutes les 200 heures d'utilisation)

Bougie
(Fig. 13)
Retirer la bougie et vérifier son état. De bonnes conditions de fonctionnement sont indiquées si la bougie est légèrement recouverte d'un dépôt de couleur grise ou jaune foncé. Un revêtement à cloques blanches indique un échauffement anormal. Un revêtement noir (carbone) indique un mélange d'essence trop riche causé par un filtre à air bloqué ou un mauvais réglage du carburateur.

NE PAS nettoyer au sable, à la brosse métallique ou autrement une bougie en mauvais état.

De meilleurs résultats sont obtenus avec une nouvelle bougie. Régler l'écartement de la bougie (A) entre 0,6 et 0,7mm.

Annuellement (Toutes les 500 heures d'utilisation)

Jeu des soupapes
1. Retirer le capot de la tête.

2. Régler le piston au point mort supérieur sur la course de compression. Ceci assurera que les soupapes sont en position fermée.

3. Vérifier le jeu. L'entrée et l'échappement doivent être:
   0,05 - 0,10 mm

   Ceci doit être vérifié à l'aide d'une jauge d'épaisseur entre l'extrémité de la tige de soupape et le culbuteur sur les deux soupapes.

4. Si le jeu est supérieur au jeu recommandé, ajuster le jeu en ajustant l'écrou.

5. Remettre solidement le capot de la tête en place.

NOTE: Le jeu des soupapes doit être vérifié et ajusté quand le moteur est froid.
Après avoir ajusté le jeu des soupapes, serrer l'écrou de réglage avec le contre-écrou.

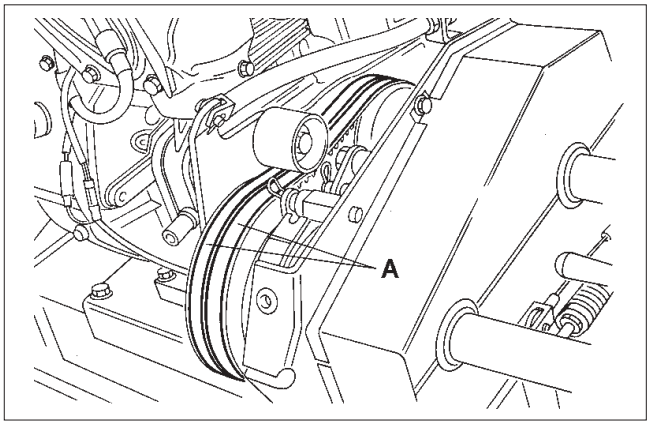


Fig. 15

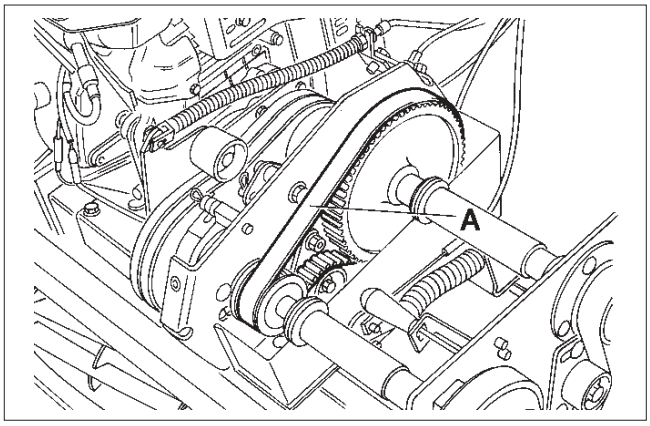


Fig. 16

GB

REPLACING THE PRIMARY TRANSMISSION VEE BELT (A Fig.15)

1. Remove the primary drive cover.
2. Remove the four screws holding the engine mounting plate to the cross members.
3. Slide the engine towards the right hand side plate until the Vee belts can be removed.

NOTE: Always replace both belts.

4. Fit new Vee belts and move engine back into position and refit the four securing screws.
5. Check adjustment of clutch and if necessary make adjustments as detailed in the adjustment section.
6. Replace all guards and covers.

REPLACING THE LANDROLL / CYLINDER LAYSHAFT DRIVE BELT (A Fig.16)

1. Remove the primary drive cover, top belt guard, base belt guard and end cover.

NOTE: To remove base belt guard remove the screws holding the brake abutment bracket. Remove the brake rod pivot housing and drop towards landroll.

2. Remove the four screws holding the engine mounting plate to the cross members.
3. Slid engine to the right and remove the two Vee belts.
4. Remove the screws holding the layplate to the engine bracket.
5. Disconnect the transmission clutch cable at the clevis and unscrew adjuster to remove.
6. Remove the belt from the landroll drive.
7. Remove the nuts and washers from both bearings supporting the landroll layshaft.
8. Slid the layshaft, pulley, bearing assembly through the side plate to the left.
9. Remove the screws holding the layplate to the cross members.
10. Slid the new belt under and over the layplate from the landroll end, until it is looped around the cutting cylinder layshaft.
11. Slid the layshaft, pulley, bearing assembly through the belt back into the layplate.
12. Secure the bearings in their positions.
13. Replace the landroll belt.
14. Refit engine and Vee belts.
15. Refit transmission clutch cable and screws holding layplate to engine plate
16. Replace all guards.
17 Refit brake cable abutment bracket and brake rod pivot housing.
18. Refit top cover.

NL

VERVANGING VAN V-RIEM VOOR DE PRIMAIRE OVERBRENGING (A Afb.15)

1. Verwijder de afdekkap voor de primaire aandrijving.
2. Verwijder de vier schroeven die de montageplaat voor de motor aan de dwarsdragers vasthouden.
3. Schuif de motor zover in de richting van de rechtse plaat tot de V-riem kan worden verwijderd.

LET WEL: Altijd beide riemen vervangen.

4. Breng de nieuwe V-riemen aan, beweeg de motor terug in zijn oorspronkelijke stand en breng de vier bevestigingsschroeven weer aan.
5. Controleer de afstelling van de koppeling en maak, wanneer nodig, afstelling overeenkomstig de instructies gegeven in de sectie afstellingen.
6. Breng alle beschermingen en afdekkappen weer aan.

VERVANGING VAN V-RIEM VOOR DE LANDROLLER/CILINDERBIJAS (A Afb.16)

1. Verwijder de afdekkap voor de primaire aandrijving, bescherming voor bovenste riem, bescherming onderste riem en deksel.

LET WEL: Om de bescherming van de onderste riem te verwijderen moeten eerst de schroeven worden verwijderd die de steunconsole voor de rem vasthouden. Verwijder het draaipunthuis voor de remstang en laat het in de richting van de landroller vallen.

2. Verwijder de vier schroeven die de montageplaat voor de motor aan de dwarsdragers vasthouden.
3. Schuif de motor naar rechts en verwijder de twee V-riemen.
4. Verwijder de schroeven die de bijasplaat aan de motorstoel vasthouden.
5. Maak bij de trekhaak de kabel voor de overbrengingskoppeling los en draai de regelaar los om deze te verwijderen.
6. Verwijder de riem van de aandrijving voor de landroller.
7. Verwijder de moeren en sluitringen van de beide lagers die de bijas voor de landroller dragen.
8. Schuif de bijas, poelie en complete lagers door de zijplaat naar links.
9. Verwijder de schroeven die de bijasplaat aan de dwarsdragers vasthouden.
10. Schuif vanaf de kant van de landroller de nieuwe riem zover onder en over de bijasplaat tot hij in een lus om de bijas van de snijcilinder zit.
11. Schuif de bijas, poelie en complete lagers door de riem terug in de bijasplaat.
12. Maak de lagers op hun plaats vast.

F

REMPLACER LA COURROIE TRAPEZOIDALE DE LA TRANSMISSION PRIMAIRE (A Fig. 15)

1. Retirer le capot de l'entraînement primaire.
2. Retirer les quatre vis qui retiennent la plaque de montage du moteur sur les traverses.
3. Faire glisser le moteur vers la plaque de droite jusqu'à ce que les courroies trapézoïdales puissent être retirées.

NOTE: Toujours remplacer les deux courroies.

4. Installer de nouvelles courroies trapézoïdales et remettre le moteur en place et resserrer les quatre vis de retenue.
5. Vérifier le réglage de l'embrayage et si ceci est nécessaire, ajuster comme il est indiqué dans la section sur les réglages.
6. Remettre en place tous les écrans et capots.

REMPLACER LA COURROIE D'ENTRAINEMENT DE L'ARBRE INTERMEDIAIRE DU ROULEAU/ CYLINDRE (A Fig. 16)

1. Retirer le capot de l'entraînement primaire, l'écran supérieur de la courroie, l'écran inférieur de la courroie et le capot de bout.

NOTE: Pour retirer l'écran inférieur de la courroie, retirer les vis qui retiennent la butée du frein. Retirer le logement du pivot du tirant du frein et abaisser vers le rouleau.

2. Retirer les quatre vis qui retiennent la plaque de montage du moteur sur les traverses.
3. Faire glisser le moteur vers la plaque de droite et retirer les deux courroies trapézoïdales.
4. Retirer les vis qui retiennent la plaque sur la console du moteur.
5. Déconnecter le câble de l'embrayage de transmission au niveau de l'étrier et dévisser le tendeur pour retirer.
6. Retirer la courroie de l'entraînement du rouleau.
7. Retirer les écrous et rondelles des deux roulements qui supportent l'arbre intermédiaire du rouleau.
8. Faire coulisser l'arbre intermédiaire, la poulie, l'ensemble de roulement sur la plaque latérale de gauche.
9. Retirer les vis qui retiennent la plaque de l'arbre intermédiaire sur les traverses.
10. Faire glisser la nouvelle courroie en-dessous et au-dessus de la plaque de l'arbre intermédiaire du côté du rouleau jusqu'à ce qu'elle s'enroule autour de l'arbre intermédiaire du cylindre de coupe.
11. Faire coulisser l'arbre intermédiaire, la poulie, l'ensemble de roulement au travers de la courroie pour les remettre dans la plaque de l'arbre intermédiaire.
12. Fixer les roulements en place.
13. Remettre la courroie de rouleau en place.

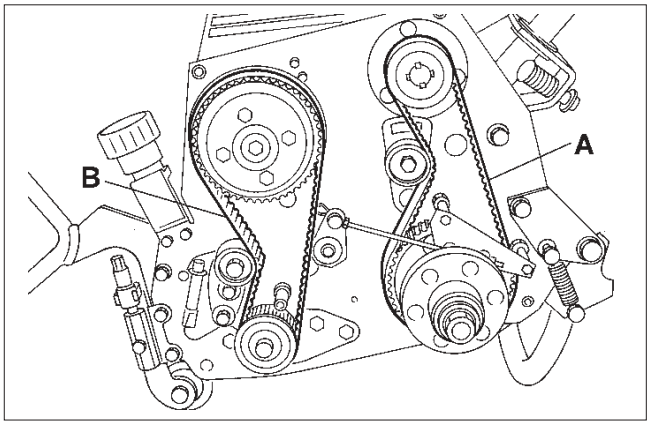


Fig. 17

GB

REPLACING THE LANDROLL DRIVE BELT (A Fig.17)

1. Remove the primary drive cover and end cover.
2. Slacken the jockey bracket bolts.
3. Remove brake rod trunnion from the lever by removing the 'R' clip.
4. Remove the brake band mounting bracket.
5. Slid the belt off the bottom pulley first when removing.
6. Fit new belt starting with the top pulley.
7. Refit the brake band mounting bracket and the brake rod trunnion.
8. Adjust jockey pulley bracket as detailed in the adjustment section.
9. Replace all guards and covers

REPLACING THE CUTTING CYLINDER DRIVE BELT (B Fig.17)

1. Remove the primary drive cover and end cover.
2. Move the spring loaded jockey away from the belt a slip the belt off the top pulley first.
3. Fit new belt starting with the top pulley.
4. Replace all guards and covers

NL

13. Vervang de riem voor de landroller.
14. Breng de motor en de V-riemen weer aan.
15. Breng de kabel voor de overbrengingskoppeling en de schroeven, die de bijasplaat aan de motorplaat vasthouden, weer aan.
16. Breng alle beschermingen weer op hun plaats aan.
17. Breng de steunconsole voor de remkabel en het draaipunthuis voor de remstang weer aan.
18. Breng de bovenste afdekkap weer aan.

VERVANGING VAN AANDRIJFRIEM VOOR DE LANDROLLER (A Afb.17)

1. Verwijder afdekkap en deksel van de primaire aandrijving.
2. Maak de bouten van het steunconsole los.
3. Verwijder, via een verwijderen van de 'R' klem, de draaitap voor de remstang uit de hendel.
4. Verwijder het montageconsole voor de remband.
5. Wanneer deze wordt verwijderd de riem eerst van de onderste poelie schuiven.
6. Breng de nieuwe riem aan, begin bij de bovenste poelie.
7. Breng het montageconsole voor de remband en de draaitap voor de remstang weer aan.
8. Stel het console voor de steunpoelie af als beschreven in de sectie afstellingen.
9. Breng alle beschermingen en afdekkappen weer aan.

VERVANGING VAN AANDRIJFRIEM VOOR DE SNIJCILINDER (B Afb.17)

1. Verwijder afdekkap en deksel van de primaire aandrijving.
2. Beweeg de veerbelaste steun weg van de riem en schuif de riem eerst van de bovenste poelie af.
3. Breng een nieuwe riem aan, begin bij de onderste poelie.
4. Breng alle beschermingen en afdekkappen weer aan.

F

14. Remettre le moteur et les courroies trapézoïdales en place.
15. Remettre le câble d'embrayage de transmission et les vis qui retiennent la plaque de l'arbre intermédiaire sur la console du moteur en place.
16. Remettre tous les écrans.
17. Réinstaller la butée du câble de frein et le logement du pivot du tirant du frein.
18. Remettre le capot supérieur.

REMPLACER LA COURROIE D'ENTRAINEMENT DU ROULEAU (A Fig. 17)

1. Retirer le capot de l'entraînement primaire et le capot de bout.
2. Desserrer les boulons du dispositif de tension.
3. Retirer le tourillon du tirant de frein du levier en retirant la pince «R».
4. Retirer le dispositif de montage de la bande de frein.
5. Enlever tout d'abord la courroie de la poulie inférieure.
6. Installer la nouvelle courroie en commençant par la poulie supérieure.
7. Réinstaller le dispositif de montage de la bande de frein et le tourillon du tirant de frein.
8. Ajuster le support de la poulie de tension comme il est indiqué dans la section se rapportant aux réglages.
9. Remettre tous les écrans et capots en place.

REMPLACER LA COURROIE D'ENTRAINEMENT DU CYLINDRE DE COUPE (B Fig. 17)

1. Retirer le capot de l'entraînement primaire et le capot de bout.
2. Eloigner le dispositif de tension à ressort de la courroie et retirer tout d'abord la courroie de la poulie supérieure.
3. Installer la nouvelle courroie en commençant par la poulie inférieure.
4. Remettre tous les écrans et capots en place.

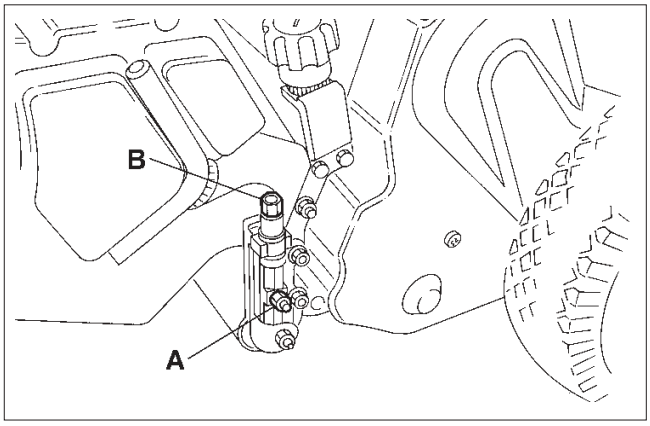


Fig. 18

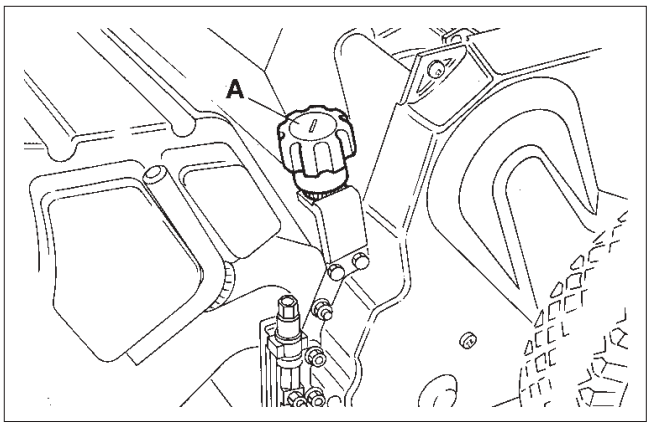


Fig. 19

GB

ADJUSTMENTS

Read the safety instructions

HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT (Fig.18)

The cutting height is determined by the position of the front roll in relation to the bottom blade; variations of this setting are made by adjusting the front roll:

1. Loosen the nuts (A) locking the front roll adjuster on both sides of the machine just enough to allow the adjuster to slid.
2. Set the height of cut gauge to the required height of cut.

WARNING: Turn the petrol tap to the "OFF" position before tilting the machine backwards.

3. To ensure that the height of cut is set correctly, tilt the machine back and support. Place the height of cut gauge so that the under side of the screw head is hooked over the bottom blade lip and the end of the gauge is touching the landroll. Using a spanner turn the front roll adjusters (B) clockwise to increase the height of cut anticlockwise to decrease the height of cut. until both sides of the front roll touch the gauge.
4. Tighten the nuts (A) and check the setting at both ends of the bottom blade before removing support.

NOTE: The front roll should never be set so that the bottom blade is pressing on the turf; this will damage the spiral blades, bottom blade and the turf.

CUTTING CYLINDER TO BOTTOM BLADE (Fig.19)

To check that the cutting cylinder is set correctly to the bottom blade: tilt the machine back, hold a thin piece of paper between the edge of the bottom blade and cutting cylinder blades and turn the cylinder manually.
The paper should be cut cleanly along the length of the bottom blade, if not some adjustment is necessary BUT DO NOT OVERTIGHTEN - the cylinder must be able to turn freely.
To adjust the cylinder to the bottom blade pull the adjuster knob (A) and turn alternately left and right hand knobs a little in desired direction (clockwise to put on cut, anticlockwise to take off cut) and release, keep turning the knob until it locates in the serrated locking ring. The adjuster is of the notched type.
Each notch moves the reel 0.04mm (0.0015in).
When the knob is released to engage serrated locking ring NO OTHER CLAMPING IS NECESSARY.

NL

AFSTELLINGEN

Lees de Veiligheidsvoorschriften

AFSTELLING VAN DE MAAIHOOGTE (Abf. 18)

De maaihoogte wordt bepaald door de stand van de voorste roller ten opzichte van het onderste snijblad/ maaidek; variatie op deze zetting wordt verkregen via afstelling van de voorste roller:

1. Maak de bouten (A), die de regelaar voor de voorste roller aan de beide kanten machine vasthouden, zover los dat de regelaar eraf kan schuiven.
2. Stel de schaal voor de snijhoogte op de juiste snijhoogte af.

WAARSCHUWING: Draai de brandstofkraan in de OFF/UIT stand voordat de machine achterover wordt gekipt.

3. Om ervoor te zorgen dat de maaihoogte correct wordt afgesteld de machine achterover houden en ondersteunen. Stel de hoogte van de snijschaal zo in dat de onderkant van de kop van de schroef over de lip van het onderste snijblad/maaidek haakt en het eind van de schaal de landroller raakt. Draai met een sleutel de regelaars voor de voorste rollers (B) met de klok mee om de snijhoogte te doen toenemen en tegen de klok in om de snijhoogte te verminderen. Let erop dat de beide kanten van de roller de schaal raken.
4. Draai de moeren (A) weer vast en controleer, voordat de steun wordt weggenomen, de afstelling aan beide kanten van het snijblad/ maaidek.

LET WEL: De voorste roller mag nooit zo worden afgesteld dat het onderste snijblad/ maaidek op de grasmat drukt; dit zal zowel de spiraalmessen en onderste snijblad/maaidek, als de grasmat beschadigen.

AFSTELLING VAN SNIJCILINDER TEN OPZICHTE VAN HET ONDERSTE SNIJBLAD/MAAIDEK (Afb. 19)

Om te controleren of de snijcilinder juist is afgesteld ten opzichte van het onderste snijblad/maaidek de machine achterover houden, een dun stuk papier tussen de rand van het onderste snijblad/maaidek en de cilindermessen houden en de cilinder met de hand ronddraaien.
Het papier moet over de volle lengte van het snijblad/ maaidek schoon worden afgesneden; wanneer dit niet het geval is dan is afstelling nodig. MAAR NIET TE VAST AANDRAAIEN - de cilinder moet vrij kunnen ronddraaien.
De afstelling geschiedt via een trekken aan de stelknoppen (A) en ze naar keuze in de gewenste richting naar links en rechts te draaien (met de klok mee draaien om de snede te laten toenemen en tegen de klok in om de snede te verminderen) en ze daarna los te laten; blijf de knoppen echter draaien tot ze zich in de getande borgring zetelen. De regelaar is gekerfd. Elke kerf beweegt de roller 0.04 mm.
Wanneer de knop is losgelaten zodat deze zich in de getande borgring kan zetelen is GEEN VERDERE OPSLUITING NODIG.

F

REGLAGES

Lire les consignes de sécurité

HAUTEUR DE COUPE (Fig. 18)

La hauteur de coupe est déterminée par la position du rouleau avant par rapport à la lame inférieure; les changements de ce réglage se font en ajustant le rouleau avant:

1. Desserrer les écrous (A) qui retiennent le dispositif d'ajustage du rouleau avant des deux côtés de la machine; desserrer suffisamment pour permettre au dispositif d'ajustage de glisser.
2. Régler la hauteur de la jauge de coupe suivant la hauteur désirée.

AVERTISSEMENT: Mettre le robinet d'essence sur la position «OFF» (arrêt) avant de basculer la machine vers l'arrière.

3. Pour s'assurer que la hauteur de coupe est correctement réglée, basculer la machine vers l'arrière et la supporter. Placer la hauteur du calibre de coupe de telle manière que le côté inférieur de la tête de la vis est accroché sur le rebord inférieur de la lame et que l'extrémité de la jauge touche le rouleau. A l'aide d'une clé, tourner les dispositifs d'ajustage du rouleau avant (B) dans le sens des aiguilles d'une montre pour accroître la hauteur de coupe et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire la hauteur de coupe, jusqu'à ce que les deux côtés touchent la jauge.
4. Serrer les écrous (A) et vérifier le réglage sur les deux extrémités de la lame inférieure avant de retirer le support.

NOTE: Le rouleau avant ne doit jamais être réglé de telle manière que la lame inférieure touche le gazon; ceci aura pour effet de détériorer les hélices de coupe, la lame inférieure et le gazon.

CYLINDRE DE COUPE PAR RAPPORT A LA LAME INFERIEURE (Fig. 19)

Pour vérifier que le cylindre de coupe est réglé correctement par rapport à la lame inférieure: basculer la machine vers l'arrière, maintenir une feuille de papier entre le bord de la lame inférieure et les lames du cylindre de coupe et faire tourner le cylindre manuellement.
Le papier doit être tranché net sur la longueur de la lame inférieure, sinon un réglage est nécessaire MAIS NE PAS TROP SERRER - le cylindre doit pouvoir tourner librement.
Pour ajuster le cylindre par rapport à la lame inférieure, tirer les boutons du dispositif d'ajustage (A) et tourner l'un après l'autre à gauche et à droite dans la direction souhaitée (dans le sens des aiguilles d'une montre pour ajouter de la coupe, dans le sens inverse pour retirer de la coupe) et lâcher, continuer à tourner le bouton jusqu'à ce qu'il se place dans l'anneau de serrage strié. Le dispositif d'ajustage est du type entaillé. Chaque entaille déplace le rouleau de 0,04mm. Quand le bouton est lâché pour se loger dans l'anneau de serrage strié AUCUN AUTRE SERRAGE N'EST NECESSAIRE.

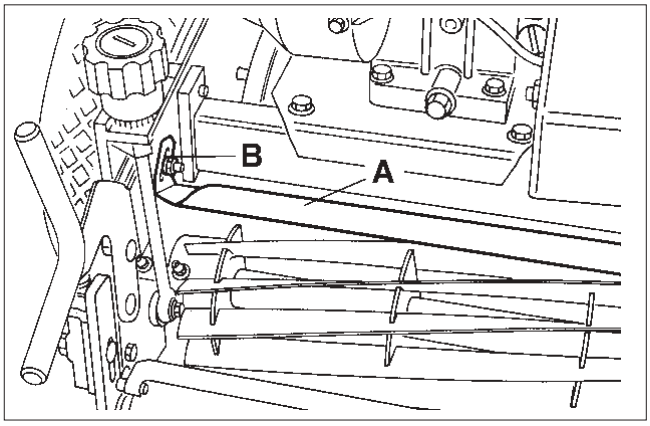


Fig. 20

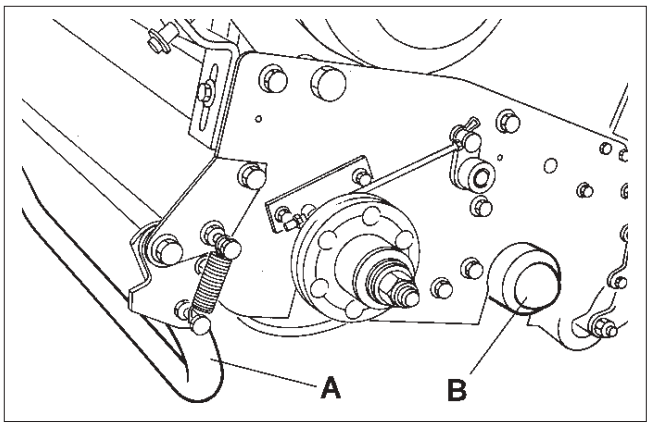


Fig. 21

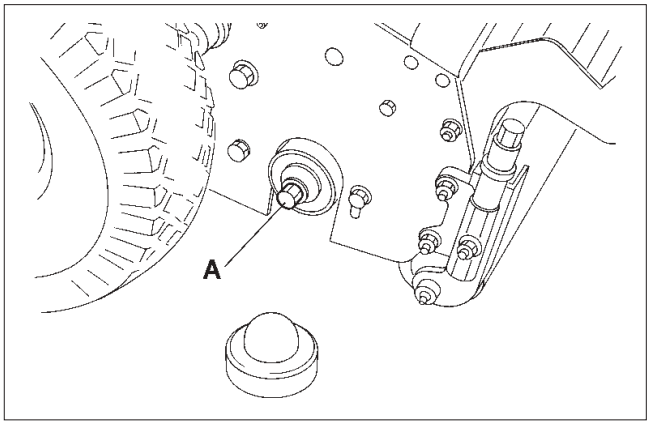


Fig. 22

GB

CONCAVE
(Fig. 20)
If the grass clippings do not enter the grassbox satisfactorily the concave needs adjusting:

1. Ensure that the concave (A) aligns correctly with the bottom edge of the bottom block.
2. Release the two nuts (B) which secure the concave to the side plates.
3. Move the concave until there is approximately 1.5mm (1/16in) between the concave and the cutting cylinder, measured as near to the centre point of the cylinder as possible.
4. Retighten the nuts (B).

As the cutting cylinder gradually wears it may eventually be necessary to slightly flatten the concave to maintain the 1.5mm (1/16in) gap between the concave and the cylinder and keep the grass delivery high into the box in wet conditions.
NOTE: The concave must not touch the cutting cylinder.

BACK LAPPING THE CUTTING CYLINDER
(Fig. 21 & 22)
The keen cutting edges of the spiral cutters can be maintained by a process of 'back lapping'.

1. Raise the mower on the kickstand (A Fig.21)) and disengage the cylinder clutch.
2. Check the cutting cylinder is set correctly to the bottom blade (see previous note).
3. Remove the plastic cover (B Fig.21)from the end of the right hand cylinder bearing housing.
4. Smear some carborundum paste* on the spiral cutters.

* Obtainable from most automobile service stations.

5. Rotate the cutting cylinder clockwise by using a socket spanner and brace on the hexagon (A Fig.22) at the R.H. end of the cylinder spindle.

NOTE: During the 'back lapping' operation regular checks should be made on the setting of the cutting cylinder to the bottom blade and if necessary any slight adjustments made.

When the cutters have been sharpened satisfactorily they will cut the paper cleanly along the length of the bottom blade.

WIPE OFF ALL TRACES OF THE CARBORUNDUM PASTE.

NL

UITWERPOPENING
(Afb. 20)
Wanneer het gemaaide gras niet op bevredigende wijze in de grasvangbak komt moet de uitwerpopening worden afgesteld:

1. Zorg ervoor dat de uitwerpopening (A) precies in lijn is met de onderste rand van het onderste blok.
2. Maak de twee schroeven (B) los die de uitwerpopening aan de zijplaten vasthouden.
3. Beweeg de uitwerpopening tot er ongeveer 1.5 mm tussen de uitwerpopening en de snijcilinder is, dit moet zo dicht mogelijk bij het middelpunt van de cilinder worden gemeten.
4. Draai de moeren (B) weer vast.

Omdat de snijcilinder geleidelijk slijt kan het uiteindelijk nodig zijn de uitwerpopening een beetje uit te vlakken om zo de 1.5 mm opening tussen de uitwerpopening en de cilinder te handhaven en de grasafgifte, ook onder natte omstandigheden, hoog in de bak te houden.
LET WEL: De uitwerpopening mag de snijcilinder niet raken.

BIJSLIJPEN VAN DE SNIJ-EENHEID
(Afb. 21 & 22)
De scherpe snijvlakken van de spiraalmessen kunnen door middel van bijslijpen worden bijgehouden.

1. Breng de machine omhoog op de kipstandaard (A Afb.21) en ontkoppel de koppeling voor de cilinder.
2. Check of de snijcilinder juist is afgesteld ten opzichte van het onderste snijblad/maaidek (zie eerdere noot).
3. Verwijder de kunststof afdekkap (B Afb.21) van het eind van het rechtse lagerhuis van de cilinder.
4. Smeer wat carborundumpasta* op de spiraalmessen.

*) Verkrijgbaar bij de meeste servicestations voor motorvoertuigen.

5. Draai de snijcilinder met een dopsleutel met de klok mee en haal de zeskante schroef (A Afb.22) aan de rechterkant van de cilinderas aan.

LET WEL: Tijdens het bijslijpen moet de afstelling tussen de snijcilinder en het onderste snijblad/ maaidek regelmatig worden gecheckt en moeten, wanneer nodig, kleine bijstellingen worden gemaakt.

Wanneer de messen voldoende zijn geslepen zullen zij het papier
over de volle lengte van het onderste snijblad/ maaidek schoon afsnijden.

VEEG ALLE SPOREN VAN DE CARBORUNDUMPASTA AF.

F

PLAQUE CONCAVE
(Fig. 20)
Si les déchets d'herbe ne pénètrent pas dans la boîte à herbe de manière satisfaisante, il faut régler la plaque concave:

1. S'assurer que la plaque concave (A) est correctement alignée par rapport au bord inférieur du bloc inférieur.
2. Desserrer les deux écrous (B) qui maintiennent la plaque concave sur les plaques latérales.
3. Déplacer la plaque concave jusqu'à ce qu'il y ait environ 1,5mm entre la plaque concave et le cylindre de coupe, ceci étant mesuré le plus près possible du centre du cylindre.
4. Resserrer les écrous (B).

Quand le cylindre de coupe s'use progressivement, il peut être éventuellement nécessaire de légèrement aplanir la plaque concave pour maintenir l'espace de 1,5mm entre la plaque concave et le cylindre et pour maintenir le rejet de l'herbe suffisamment haut dans la boîte par temps humide.
NOTE: La plaque concave ne doit pas toucher le cylindre de coupe.

POLISSAGE ARRIERE DU CYLINDRE DE COUPE
(Fig. 21 & 22)
Les bords coupants tranchants des hélices de coupe peuvent être maintenus par un procédé de «polissage arrière».

1. Soulever la tondeuse sur sa béquille (A Fig. 21) et débrayer l'embrayage cylindre.
2. Vérifier que le cylindre de coupe est correctement réglé par rapport à la lame inférieure (voir note précédente).
3. Retirer le capot en plastique (B Fig. 21) de l'extrémité du logement de roulement du cylindre droit.
4. Etendre du carborundum* sur les hélices de coupe.

* Disponible dans la plupart des garages automobiles.

5. Faire tourner le cylindre de coupe dans le sens des aiguilles d'une montre en utilisant une clé à pipe et serrer l'hexagone (A Fig. 22) à l'extrémité droite de la broche du cylindre.

NOTE: Au cours de l'opération de «polissage arrière», vérifier régulièrement le réglage du cylindre de coupe par rapport à la lame inférieure et ajuster légèrement si ceci est nécessaire.

Quand les éléments de coupe ont été affûtés de manière satisfaisante, ils couperont net la feuille de papier sur toute la longueur de la lame inférieure.

ESSUYER TOUTES LES TRACES DE CARBORUNDUM.

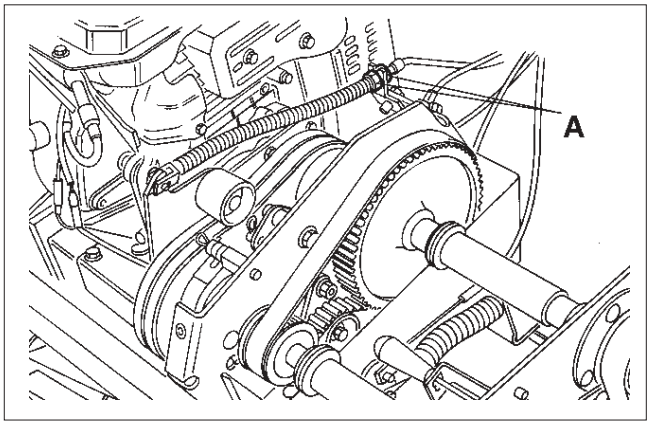


Fig. 23

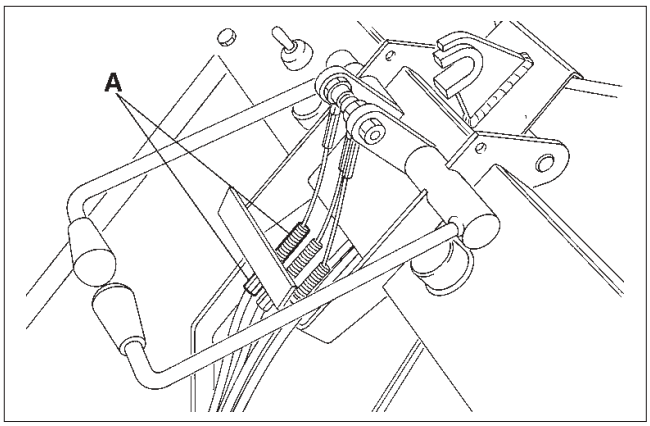


Fig. 24

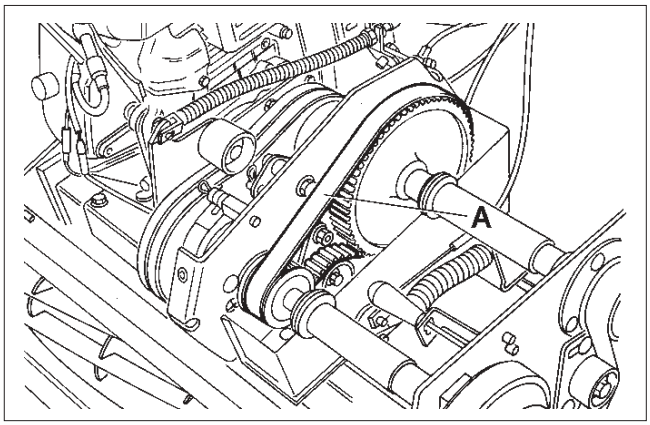


Fig. 25

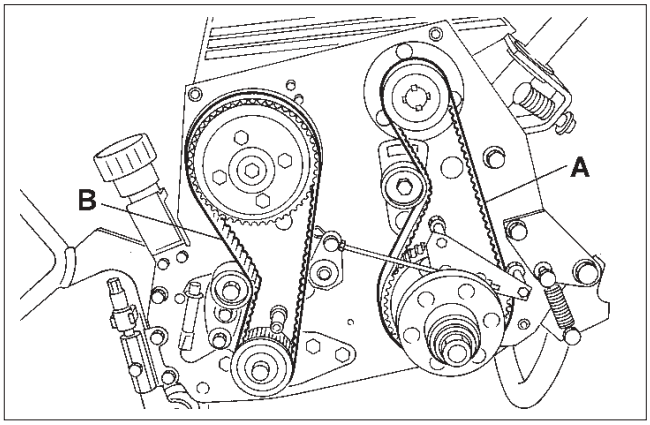


Fig. 26

GB

TRANSMISSION CLUTCH (Fig.23 & 24)
The transmission clutch should be disengaged before any adjustments are made. Adjustments can be made at either the clutch lever on the handles or the abutment bracket on the top deck.
To adjust:

1. Release the locknut (A) on the adjuster at the end of the cable.
2. Screw the adjuster (A Fig.23) until the spring length is 225mm. The hand lever can be adjusted (A Fig.24) to be retained by the OPC lever.
3. When the correct adjustments has been made retighten the locknuts.

LANDROLL / CYLINDER DRIVE BELT (A Fig.25)
The tension on the belt is correct when the belt can be depressed 6mm (0.23in) under a load of 7kgf (15.5lbs) midway between the two pulley's.
To adjust:

a. Release the two bolts holding the jockey pulley bracket and adjust until the tension is correct.
b. Retighten the bolts securely after adjusting.

LANDROLL DRIVE BELT (A Fig.26)
The tension on the belt is correct when the belt can be depressed 6mm (0.23in) under a load of 7kgf (15.5lbs) midway between the two pulley's.
To adjust:

a. Release the two bolts holding the jockey pulley bracket and adjust until the tension is correct.
b. Retighten the bolts securely after adjusting.

CYLINDER DRIVE BELT (B Fig.26)
This belt has an automatic belt tensioner and no adjustment is necessary.

NOTE: Ensure the spring loaded adjuster is free to load the belt by means of its spring. If the adjuster becomes stiff, dismantle and lubricate as detailed in the lubrication section.

NL

OVERBRENGINGSKOPPELING (Afb. 23 & 24)

De overbrengingskoppeling moet ontkoppeld zijn voordat enige afstelling mag worden gemaakt. Afstellingen kunnen worden gemaakt bij de koppelinghefboom op de hendels of bij de steunconsole op het bovenste dek.

Afstelling:

1. Maak aan het eind van de kabel de borgmoer (A) op de regelaar los.
2. Draai de regelaar (A Afb.23) zover tot de lengte van de veer 225 mm is. De handhefboom kan worden afgesteld (A Afb.24) om door de BAB hefboom te worden vastgehouden.
3. Wanneer de juiste afstellingen zijn gemaakt de borgmoeren aandraaien.

AANDRIJFRIEM VOOR LANDROLLER/CILINDER (A Afb.25)

De spanning op de riem is correct wanneer de riem 6 mm kan worden ingedrukt onder een belasting van 7 kg aangebracht in het midden tussen de twee poelies.

Afstelling:

a. Maak de bouten los die de console voor de steunpoelie vasthouden en stel ze bij tot de spanning correct is.
b. Maak na de afstellingen de bouten goed vast.

AANDRIJFRIEM VOOR LANDROLLER (A Afb.26)

De spanning op de riem is correct wanneer de riem 6 mm kan worden ingedrukt onder een belasting van 7 kg aangebracht in het midden tussen de twee poelies.

Afstelling:

1. Maak de bouten los die de console voor de steunpoelie vasthouden en stel ze bij tot de spanning correct is.
2. Maak na de afstellingen de bouten goed vast.

AANDRIJFRIEM VOOR CILINDER (B Afb.26)

Deze riem is voorzien van een automatische riemdranger en heeft geen afstelling nodig.

LET WEL: Zorg ervoor dat de veerbelaste regelaar in staat is ongehinderd de riem met zijn veer te belasten. Wanneer de regelaar stijf wordt moet hij worden gedemonteerd en gesmeerd als is aangegeven in de sectie smering.

F

EMBRAYAGE DE TRANSMISSION (Fig. 23 & 24)

L'embrayage de transmission doit être débrayé avant tout réglage. Les réglages peuvent être faits soit sur le levier d'embrayage sur les poignées soit sur la butée sur le plateau supérieur.

Pour régler:

1. Desserrer le contre-écrou (A) sur le dispositif d'ajustage à l'extrémité du câble.
2. Visser le dispositif d'ajustage (AFig.23) jusqu'à ce que la longueur du ressort fasse 225mm. Le levier manuel peut être réglé (A Fig. 24) pour être retenu par le levier de la CPO.
3. Quand les bons réglages ont été faits, resserrer les contre-écrous.

COURROIE D'ENTRAINEMENT ROULEAU/ CYLINDRE (A Fig. 25)

La tension de la courroie est correcte quand la courroie peut être abaissée de 6mm sous une charge de 7 kg entre les deux poulies.

Pour régler:

a. Desserrer les deux boulons qui retiennent le support de la poulie de tension et ajuster jusqu'à l'obtention de la bonne tension.
b. Bien resserrer les boulons après le réglage.

COURROIE D'ENTRAINEMENT DU ROULEAU (A Fig. 26)

La tension de la courroie est correcte quand la courroie peut être abaissée de 6mm sous une charge de 7 kg entre les deux poulies.

Pour régler:

a. Desserrer les deux boulons qui retiennent le support de la poulie de tension et ajuster jusqu'au obtention de la bonne tension.
b. Bien resserrer les boulons après le réglage.

COURROIE D'ENTRAINEMENT DU CYLINDRE (B Fig. 26)

Cette courroie dispose d'un tendeur de courroie automatique et aucun réglage n'est nécessaire.

NOTE: S'assurer que le dispositif d'ajustage à ressort peut charger la courroie au moyen de son ressort. Si le dispositif d'ajustage devient rigide, démonter et graisser comme il est indiqué dans la section relative au graissage.

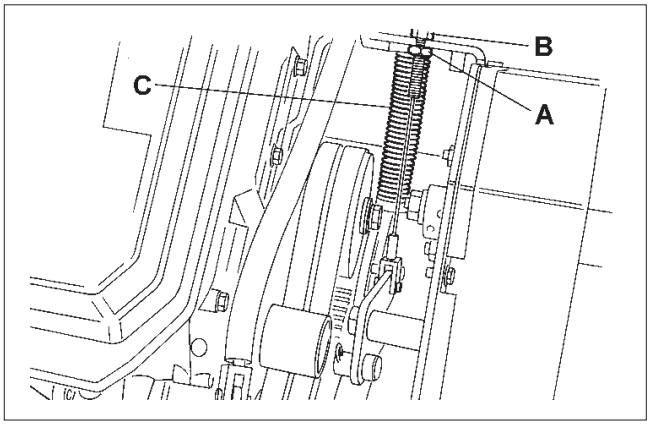


Fig. 27

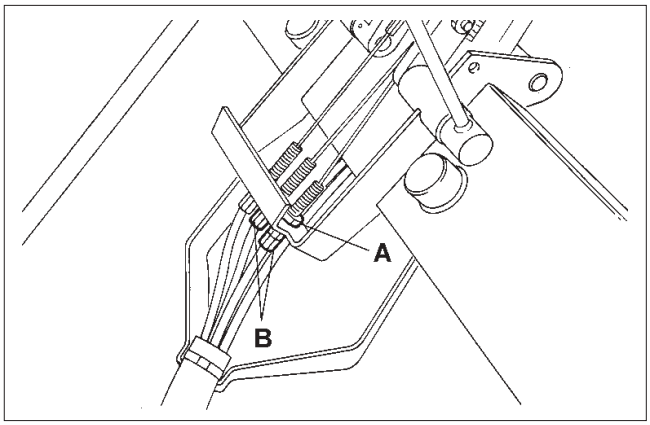


Fig. 28

GB

TRANSMISSION BRAKE

The transmission brake should be disengaged before any adjustments are made. Adjustments can be made at either the brake lever on the handles or the abutment bracket on the top deck. Before adjusting ensure the compression spring (C) length is 118mm.

To adjust spring (Fig.27):

1. Release the locknut and adjust nut until correct spring length is achieved.
2. Retighten the the locknut.

To adjust cable at handles (Fig. 28):

1. Release the locknut (A) on the adjuster at the hand control end of the cable.
2. Screw the adjuster (B) until the hand lever can be retained by the OPC.
3. When the correct adjustment has been made retighten the locknut.

To adjust cable at abutment bracket (Fig.27):

1. Release the locknut (A) on the adjuster (B) at the abutment bracket end of the cable.
2. Screw the adjuster (B) until the hand lever can be retained by the OPC.
3. When the correct adjustment has been made retighten the locknut.

NOTE: Ensure the cable is free when the OPC is released and the brakes are engaged. Spring stretch controls the lever position not cable tautness.

NL

REM VOOR OVERBRENGING

De rem voor de overbrenging mag niet worden ontkoppeld voordat eventuele afstellingen zijn gemaakt. Afstellingen kunnen worden gemaakt bij de remhefboom op de hendels of bij de steunconsole op het bovenste dek. Voordat enige afstelling wordt gemaakt eerst controleren of de drukveer (C) een lengte heeft van 118 mm.

Afstelling van de veer (Afb.27):

1. Maak de borgmoer los en stel moer af tot de veer de juiste lengte heeft.
2. Draai de borgmoer weer aan.

Afstelling van kabel bij de hendels (Afb.28)

1. Maak de borgmoer (A) op de regelaar bij de handregel-kant van de kabel los.
2. Draai de regelaar (B) zover aan tot de handhefboom door de BAB kan worden vastgehouden.
3. Op het moment dat de correcte afstelling is verkregen de borgmoer weer aandraaien.

Afstelling van kabel bij het steunconsole (Afb.27)

1. Maak de borgmoer (A) op de regelaar (B) bij de steunconsole-kant van de kabel los.
2. Draai de regelaar (B) zover aan tot de handhefboom door de BAB kan worden vastgehouden.
3. Op het moment dat de correcte afstelling is verkregen de borgmoer weer aandraaien.

LET WEL: Zorg ervoor dat de kabel vrij is wanneer de BAB wordt vrijgegeven en dat de remmen worden ingeschakeld. De rek van de veer regelt de stand van de hefboom, niet de stramheid van de kabel.

F

FREIN DE TRANSMISSION

Le frein de transmission doit être desserré avant tout réglage. Les réglages peuvent être faits soit sur le levier de frein sur les poignées soit sur la butée sur le plateau supérieur. Avant de régler, s'assurer que la longueur du ressort de pression (C) mesure 118mm.

Pour régler le ressort (Fig. 27):

1. Desserrer le contre-écrou et ajuster l'écrou jusqu'à obtention de la bonne longueur du ressort.
2. Resserrer le contre-écrou.

Pour régler le câble au niveau des poignées (Fig. 28):

1. Desserrer le contre-écrou (A) sur le dispositif d'ajustage à l'extrémité de commande manuelle du câble.
2. Visser le dispositif d'ajustage (B) jusqu'à ce que le levier manuel puisse être retenu par la CPO.
3. Quand les bons réglages ont été faits, resserrer le contre-écrou.

Pour régler le câble au niveau de la butée (Fig. 27):

1. Desserrer le contre-écrou (A) sur le dispositif d'ajustage (B) à l'extrémité de butée du câble.
2. Visser le dispositif d'ajustage (B) jusqu'à ce que le levier manuel puisse être retenu par la CPO.
3. Quand les bons réglages ont été faits, resserrer le contre-écrou.

NOTE: S'assurer que le câble est dégagé quand la CPO est relâchée et que les freins sont serrés. L'extension du ressort commande la position du levier et non pas la rigidité du câble.

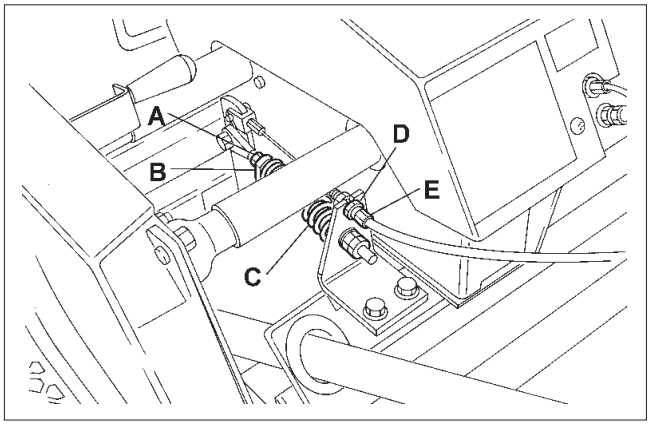


Fig. 29

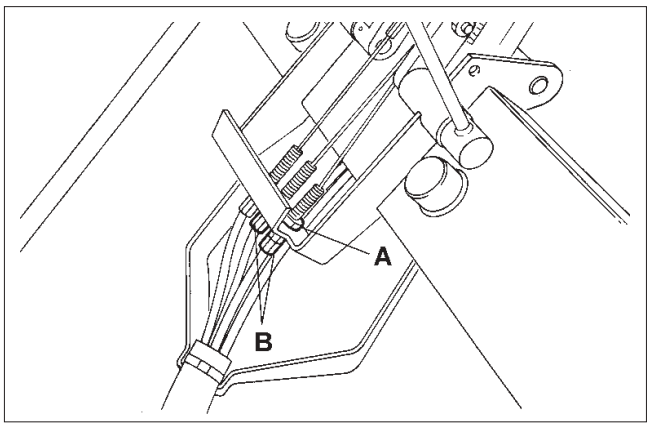


Fig. 30

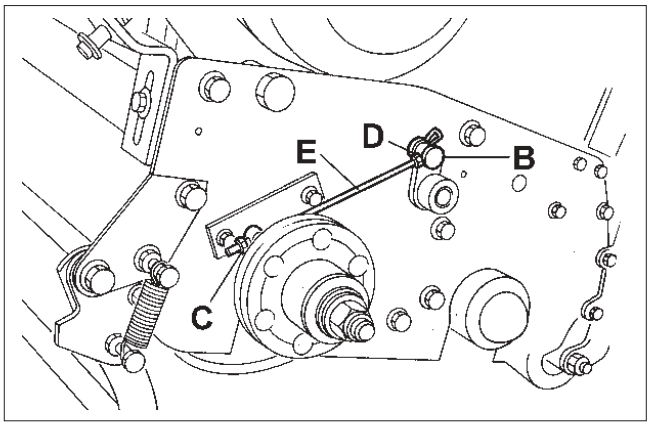


Fig. 31

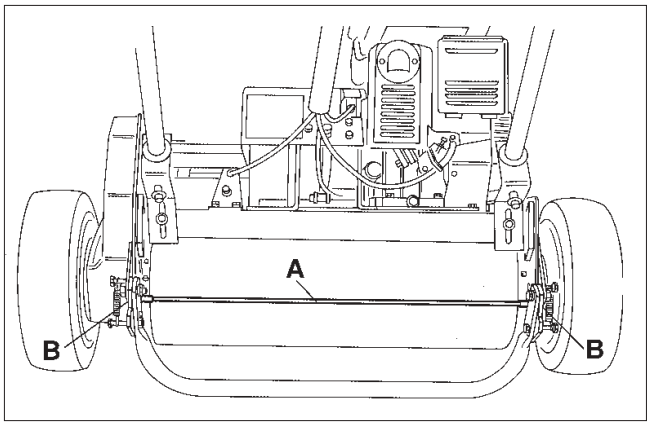


Fig. 32

GB

TRANSPORT WHEEL BRAKE

The transport wheel brake should be disengaged before any adjustments are made. Before adjusting ensure the compression spring length is 94mm. The brakes should be adjusted using the actuating rods on either side of the machine. Adjustments to the cables can be made at the brake lever on the handles or the abutment bracket on the top deck.

To adjust the spring (Fig.29):

1. Ensure the self lock nut (C Fig.31) is released to allow the rod to move.
2. Release the locknut (A) and adjust nut (B) until correct spring (C) length is achieved.
3. Retighten the locknut.

NOTE: Before adjusting spring ensure selflock nut (F) is backed off to allow rod to extend spring

To adjust the actuating rods (Fig.31):

1. The actuating rod (E) should be screwed into the trunnion (B) until it is flush with the front surface and the locknut (D) tightened.
2. Adjust self locking nut (C) on the rod where it attaches to the brake band using a socket screw driver.

To adjust the cable at the handles (Fig.30):

1. Release the locknut (A) on the adjuster (B) at the hand control end of the cable.
2. Screw the adjuster (B) until the hand lever can be retained by the OPC.
3. When the correct adjustment has been made retighten the locknut.

To adjust cable at abutment bracket (Fig.29):

1. Release the locknut (D) on the adjuster (E) at the abutment bracket end of the cable.
2. Screw the adjuster (D) until the hand lever can be retained by the OPC.
3. When the correct adjustment has been made retighten the locknut.

NOTE: Ensure the cable is free when the OPC is released and the brakes are engaged. Spring stretch controls the lever position not cable tautness.

LANDROLL SCRAPER (Fig.32)

The Landroll scraper (A) should be taut but not so taut as to distort the side plates. If the scraper becomes loose tighten by adjusting the self locking nuts (B) at each end of the scraper. If all adjustment is used up replace the scraper.

NOTE: Do not fit scraper wire too close to landroll allowing it to rub.

NL

REM VOOR TRANSPORTWIEL
De rem voor het transportwiel moet worden ingeschakeld voordat enige afstelling mag worden gemaakt. Voordat een afstelling wordt gemaakt moet er eerst voor worden gezorgd dat de lengte van de compressieveer 94 mm is. De remmen moeten met behulp van de bedieningsstangen aan een van de kanten van de machines worden afgesteld. Afstellingen aan de kabel kunnen bij de remhefboom op de hendels worden gemaakt of bij het steunconsole op het bovenste dek.

Afstelling van de veer (Afb.29)
1. Zorg ervoor dat de zelfborgende moer (C Afb.31) is losgemaakt zodat de stang vrij kan bewegen.
2. Maak de borgmoer (A) los en stel moer (B) zover bij tot de veer (C) de correcte lengte heeft bereikt.
3. Maak de borgmoer weer vast.

LET WEL: Voordat de veer wordt afgesteld er eerst voor zorgen dat de zelfborgende moer (F) is teruggedraaid zodat de stang de veer langer kan maken.

Afstelling van de bedieningshendels (Afb.31)
1. De bedieningshendel (E) moet zover in de draaitap (B) worden gedraaid totdat het in een lijn is met het voorvlak en de borgmoer (D) is aangedraaid.
2. Stel de zelfborgende moer (C) met een inbusschroevedraaier daar bij waar hij aan de remband is vastgemaakt.

Afstelling van de kabels bij de hendels (Afb.30)
1. Maak de borgmoer (A) op de regelaar (B) los bij de handbediening-kant van de kabel.
2. Draai de regelaar (B) zover tot de handhefboom door de BAB kan worden vastgehouden.
3. Wanneer de correcte afstelling is gemaakt de borgmoer weer aandraaien.

Afstelling van de kabels bij het steunconsole (Afb.29)
1. Maak de borgmoer (D) op de regelaar (E) los bij de steunconsole-kant van de kabel.
2. Draai de regelaar (D) zover tot de handhefboom door de BAB kan worden vastgehouden.
3. Wanneer de correcte afstelling is gemaakt de borgmoer weer aandraaien.

LET WEL: Zorg ervoor dat de kabel vrij is wanneer de BAB wordt vrijgegeven en de remmen worden ingeschakeld. De rek van de veer regelt de stand van de hefboom, niet de starheid van de kabel.

SCHRAPER VOOR DE LANDROLLER (Afb.32)

De schraper voor de landroller (A) moet goedsluitend zijn aangebracht maar niet te strak omdat dit de zijplaten kan vervormen. Wanneer de schraper echter los raakt moet hij worden vastgemaakt via een afstelling van de zelfborgende moeren (B) door aan elke kant van de schraper. Wanneer er geen mogelijkheid tot afstelling meer bestaat moet de schraper worden vervangen.
LET WEL: De schraapdraad niet zo dicht bij de landroller aanbrengen dat hij ertegen wrijft.

F

FREIN DE ROUE DE TRANSPORT
Le frein de roue de transport doit être desserré avant tout réglage. Avant de régler, s'assurer que la longueur du ressort de pression mesure 94mm. Les freins doivent être réglés à l'aide des bielles de commande de chaque côté de la machine. Les réglages des câbles peuvent être faits soit sur le levier de frein sur les poignées soit sur la butée sur le plateau supérieur.

Pour régler le ressort (Fig. 29):
1. S'assurer que l'écrou indesserrable (C Fig. 31) est desserré pour permettre à la bielle de bouger.
2. Desserrer le contre-écrou (A) et ajuster l'écrou (B) jusqu'à obtention de la bonne longueur du ressort (C).
3. Resserrer le contre-écrou.

NOTE: Avant d'ajuster le ressort s'assurer que l'écrou indesserrable (F) est desserré pour permettre à la bielle d'étirer le ressort.

Pour régler les bielles de commande (Fig. 31):
1. La bielle de commande (E) doit être vissées dans le tourillon (B) jusqu'à mise à niveau avec la surface avant et le contre-écrou (D) est serré.
2. Ajuster l'écrou indesserrable (C) sur la tige là où il attache la bande de frein à l'aide d'un tournevis à douille.

Pour régler le câble au niveau des poignées (Fig. 30):
1. Desserrer le contre-écrou (A) sur le dispositif d'ajustage (B) à l'extrémité de commande manuelle du câble.
2. Visser le dispositif d'ajustage (A) jusqu'à ce que le levier manuel puisse être retenu par la CPO.
3. Quand les bons réglages ont été faits, resserrer le contre-écrou.

Pour régler le câble au niveau de la butée (Fig. 29):
1. Desserrer le contre-écrou (D) sur le dispositif d'ajustage (E) à l'extrémité de butée du câble.
2. Visser le dispositif d'ajustage (D) jusqu'à ce que le levier manuel puisse être retenu par la CPO.
3. Quand les bons réglages ont été faits, resserrer le contre-écrou.

NOTE: S'assurer que le câble est dégagé quand la CPO est relâchée et que les freins sont serrés. L'extension du ressort commande la position du levier et non pas la rigidité du câble.

RACLETTE DE ROULEAU (Fig. 32)
La raclette de rouleau (A) doit être tendue mais sa tension ne doit pas déformer les plaques latérales. Si la raclette se desserre, la serrer en réglant les écrous indesserrables (B) à chaque extrémité de la raclette. Si un réglage n'est plus possible, remplacer la raclette.

NOTE: Ne pas installer le fil de raclette trop près de rouleau afin qu'il n'y ait pas de frottement.

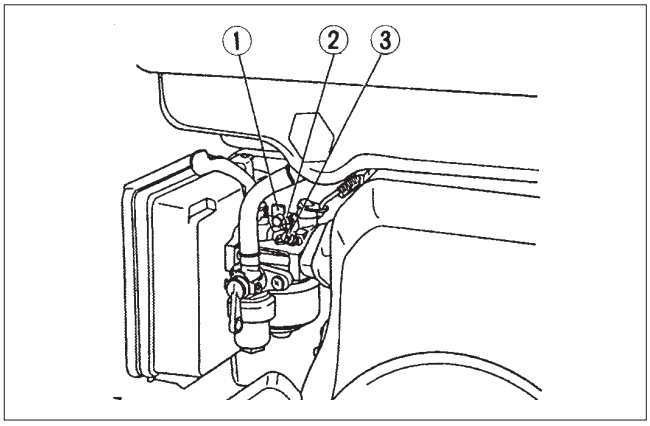


Fig. 33

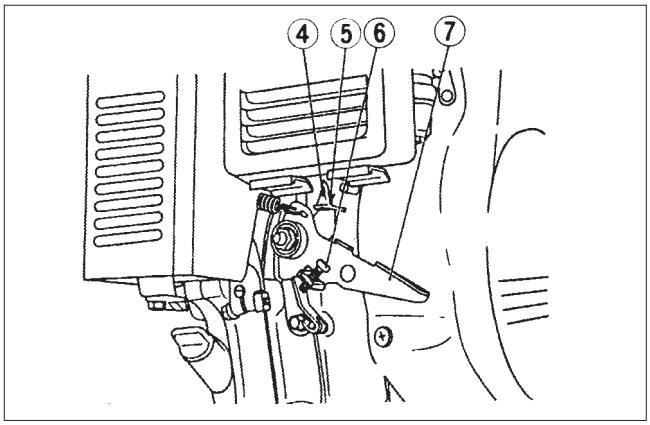


Fig. 34

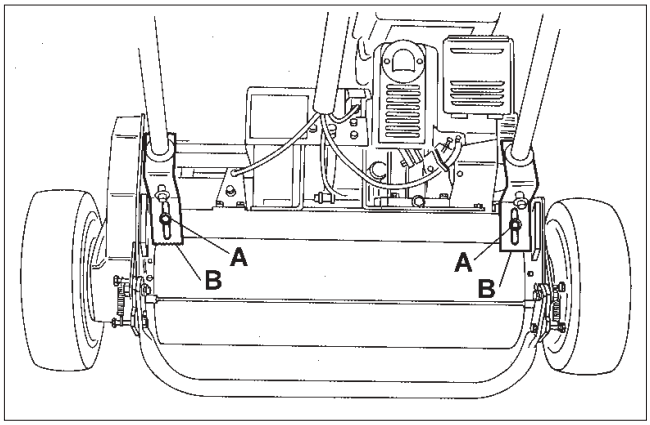


Fig. 35

GB

CARBURETTOR ADJUSTMENT
(Fig. 33 & 34)
Idle Setting

1. Allow the engine to warm up for approximately 20 minutes and then stop the engine.
2. Tighten the pilot screw (3) of the carburettor completely and then screw out one turn.

NOTE: DO NOT OVER TIGHTEN the pilot screw as this may cause the taper point to become stepped.

3. Start the engine and set the speed control lever to the lowest speed setting. Adjust the engine speed with the throttle stop adjusting screw (7) of the carburettor so that the engine maintains the lowest speed but runs fast enough to keep it running.
4. Tighten or loosen the pilot screw to adjust the engine to the highest speed (fast idle).
   NOTE: The speed of the engine will drop if the screw is turned too far in either direction.
5. Screw in the throttle stop adjusting screw (2) and with the tip of the screw touching the throttle valve (1) adjust until the engine speed reaches 550 to 650 R.P.M.
6. Screw in the idle screw (5) of the speed control plate (4) until the speed reaches 700 to 800R.P.M.
6. Ensure that the centrifugal clutch disengages at engine idle speed.

HANDLES (Fig.35)
The handles are adjustable for heigth by loosening the handle bracket securing screw (A) and moving the slotted handle bracket (B) either up or down.

NL

AFSTELLING VAN DE CARBURATEUR (Afb. 33 & 34)
Stationaire instelling

1. Laat de motor ongeveer 20 minuten opwarmen en daarna de motor stoppen.
2. Draai de controleschroef (3) van de carburateur vast en schroef het daarna één tot anderhalve slag naar buiten.

LET WEL: De controleschroef NIET TE STRAK AANDRAAIEN omdat hierdoor de tapse punt getrapt kan worden.

3. Start de motor en zet de hendel voor de toerenregeling in de laagste toerenafstelling. Stel het toerental van de motor af met de stopstelschroef (7) voor de regelklep van de carburateur zodat de motor op zijn laagste toerental draait maar voldoende toeren maakt om te blijven lopen.
4. Maak de controleschroef vaster of losser om de motor tot het hoogste (snel stationaire) toerental af te stellen.
   LET WEL: Het toerental van de motor zal terugvallen wanneer de schroef te ver in een van beide richtingen wordt gedraaid.
5. Draai de stopstelschroef voor de regelklep (2) naar binnen en dan met de punt van de schroef de regelklep aanrakend de regelklep (1) afstellen tot het toerental van de motor 550 tot 650 omw/min bereikt.
6. Draai de stationairschroef (5) van de toerenregelaarplaat (4) zover naar binnen tot het toerental 700 tot 800 omw/min bereikt.
7. Zorg ervoor dat de centrifugaalkoppeling ontkoppelt bij het stationaire toerental van de motor.

HENDELS (Afb.35)
De hendels zijn op hoogte instelbaar via een losmaken van de borgschroef (A) van het hendelconsole en het op of neer bewegen van de van sleuven voorziene hendelconsole (B).

F

REGLAGE DU CARBURATEUR (Fig. 33 & 34)
Réglage du Ralenti

1. Laisser le moteur chauffer pendant environ 20 minutes puis arrêter le moteur.
2. Serrer la vis à tête à téton (3) du carburateur à fond puis desserrer d'un tour.

NOTE: NE PAS trop serrer la vis à tête à téton au risque d'étager le point conique.

3. Démarrer le moteur et placer la manette de commande de vitesse sur la vitesse la plus faible. Ajuster la vitesse du moteur par la vis de réglage d'arrêt des gaz (7) du carburateur afin que le moteur maintienne la vitesse la plus faible tout en allant suffisamment vite pour continuer à tourner.
4. Serrer ou desserrer la vis à tête à téton pour régler le moteur à la vitesse la plus rapide (ralenti rapide).
   NOTE: La vitesse du moteur chutera si la vis est tournée de trop dans un sens ou l'autre.
5. Visser la vis de réglage d'arrêt des gaz (2) et avec l'extrémité de la vis sur le papillon des gaz (1), régler le moteur jusqu'à ce que la vitesse du moteur atteigne 550 à 650 t/min.
6. Visser la vis de ralenti (5) de la plaque de commande des vitesse jusqu'à ce que la vitesse atteigne 700 à 800 t/min.
7. S'assurer que l'embrayage centrifuge se débraye à la vitesse de ralenti du moteur.

POIGNEES (Fig. 35)
Les poignées sont réglables au niveau de la hauteur en desserrant la vis de retenue du support de la poignée (A) et en déplaçant le support de la poignée à fente (B) vers le haut ou vers le bas.

GB

ACCESSORIES

VERTI-GROOM ATTACHMENT

SPECIFICATION	**55/22**
Number of blades	35
Diameter	60mm
Blade spacing	15mm
Depth adjustment	8mm above front roll to level with front roll
Speed of rotation	2500 rpm max.

LUBRICATION

Check all nuts and bolts every 75 hours

Lubricate the following with a grease to the specification on page 5 under recommended grease.

Weekly or every 25 working hours

Drive belt housing
Verti-Groom link
Grooved roll

NOTE: DO NOT OVER GREASE as this may allow debris to build up close to pulleys.

ADJUSTMENTS
Setting up the machine after fitting the Verti-Groom attachment.

VERTI-GROOM SETTING
The Verti-Groom reel should be parallel to the bed knife.

1. Make sure the Verti-Groom handwheels are in the down position.
2. To set the Verti-Groom height use the height of cut setting bar.Release the locknuts and using the handwheels turn in the desired direction clockwise to raise the Verti-Groom reel, anti-clockwise to lower the Verti-Groom reel. A packer of the required thickness, up to 5mm can be used on the setting bar to obtain the required Verti-Groom reel height
3. When both sides of the Verti-Groom have been adjusted and are parallel retighten the locknuts.

NOTE: It is recommended that the Verti-Groom reel is initially set at a position 3mm above the front roll. The machine should be tried on a green and if necessary the Verti-Groom reel position altered up or down to give the desired finish.

NL

ACCESSOIRES

VERTI-GROOM HULPSTUK

TECHNISCHE GEGEVENS	**55**
Aantal bladen	35
Diameter	60 mm
Tussenruimte blad	15 mm
Diepte-afstelling	8 mm boven voorste roller tot gelijk met voorste roller.
Draaisnelheid	2500 omw/min max.

SMERING

Alle moeren en bouten elke 75 uur controleren.

Smeer het volgende met een smeermiddel overeenkomstig de op pagina 5 gedane aanbeveling.

Wekelijks of elke 25 bedrijfsuren

Huis van aandrijfriem
Verti-Groom verbinding
Van groeven voorziene roller

LET WEL: NIET TE VEEL INVETTEN omdat dit de oorzaak kan worden van opbouw van vuil en afval dicht bij de poelies.

AFSTELLINGEN
Instelling van de machine na aanbrenging van het Verti-Groom hulpstuk.

INSTELLING VAN DE VERTI-GROOM
De Verti-Groom roller moet parallel zijn met het bedmes.

1. Let erop of de Verti-Groom handwielen in de onderste stand staan.
2. Om de hoogte van de Verti-Groom in te stellen moet de hoogte van de snede-instelstang worden gebruikt. Maak de borgmoeren los en draai de handwielen in de gewenste richting: met de klok mee zal de Verti-Groom roller omhoog gaan, tegen de klok in zal de Verti-Groom roller laten zakken. Een inzetstuk van de verlangde dikte, tot 5 mm, kan op de instelstang worden gebruikt om de gewenste hoogte voor de Verti-Groom roller te krijgen.
3. Wanneer beide kanten van de Verti-Groom zijn afgesteld en parallel zijn kunnen de borgmoeren weer worden aangedraaid.

LET WEL: Aangeraden wordt om initieel de Verti-Groom roller in een stand 3 mm boven de voorste roller af te stellen. De machine moet op een gazon worden geprobeerd en wanneer zulks nodig blijkt te zijn moet de stand van de Verti-Groom roller naar boven of beneden worden veranderd om het de gewenste afwerking te geven.

F

ACCESSOIRES

DISPOSITIF VERTI-GROOM

SPECIFICATION	**55**
Nombre de lames	35
Diamètre	60mm
Ecartement des lames	15mm
Réglage de la profondeur	8mm au-dessus du rouleau avant pour mise à niveau avec rouleau avant
Vitesse de rotation	2500 t/min maximum

GRAISSAGE

Vérifier tous les écrous et boulons toutes les 75 heures.

Graisser comme suit avec un lubrifiant conforme à la spécification voir page 5 sur les lubrifiants recommandés.

Quotidiennement ou toutes les 25 heures d'utilisation

Logement de la courroie d'entraînement
Joint Verti-Groom
Cylindre cannelé

NOTE: NE PAS TROP GRAISSER car ceci peut encourager l'accumulation de débris à proximité des poulies.

REGLAGES
Régler la machine après l'installation du dispositif Verti-Groom

REGLAGE DU VERTI-GROOM
Le rouleau Verti-Groom doit être parallèle à la lame.

1. S'assurer que les roues à main du Verti-Groom sont en position basse.
2. Pour régler la hauteur du Verti-Groom utiliser la hauteur de la barre de réglage de coupe. Desserrer les contre-écrous et en utilisant les roues à main tourner dans la direction souhaitée, dans le sens des aiguilles d'une montre pour soulever la roue Verti-Groom, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour abaisser la roue Verti-Groom. Une garniture de l'épaisseur requise, jusqu'à 5mm, peut être utilisée sur la barre de réglage pour obtenir la hauteur souhaitée de la roue Verti-Groom.
3. Quand les deux côtés du Verti-Groom sont réglés et parallèles, resserrer les contre-écrous.

NOTE: Il est recommandé de régler la roue du Verti-Groom initialement à 3mm au-dessus du rouleau avant. La machine doit être essayée sur du gazon et si besoin est, la position du rouleau du Verti-Groom peut être altérée vers le haut ou le bas suivant la finition souhaitée.

GB

VERTI-GROOM DRIVE BELT
This is located on the RH side of the machine and is accessed by removing the lid from the drive belt housing

A TO ADJUST VERTI-GROOM BELT
Loosen off belt tensioner and tension drive belt by moving the belt tensioner up or down in the adjusting slot so a deflection of 5mm (3/16in) is achieved with a force of 2.2kgs in the centre of the lower span

B TO REPLACE VERTI-GROOM BELT

1. Disengage Verti-Groom drive clutch by pulling clutch operating knob. This leaves a gap between the drive pulley and the clutch operating knob. Slide the belt into the gap to allow the drive belt to become loose. Slide drive belt over pulley lip on the Verti-Groom shaft.

2. Clear any debris out of pulleys.

3. Fit new Verti-Groom drive belt by putting it onto the Verti-Groom clutch end first so it sits in the gap between the clutch operating handwheel and the pulley, then slide it over the Verti-Groom shaft pulley. By rotating the clutch handwheel feed drive belt onto pulley.

4. Adjust as in A above

5. Before running the machine replace all covers

NL

AANDRIJFRIEM VOOR DE VERTI-GROOM
Deze bevindt zich aan de rechterkant van de machine en toegang ertoe wordt verkregen na verwijdering van de klep van het huis voor de aandrijfriem.

A AFSTELLING VAN DE VERTI-GROOM RIEM
Hef de werking van de riemdranger en de spanning-drijfriem op door de riemdranger in de stelgroef zo op of neer te bewegen met een uitgeoefende kracht van 2.2 kg, aangebracht in het midden van de onderste spanwijdte , een deflectie van 5 mm wordt verkregen.

B VERVANGING VAN DE VERTI-GROOM RIEM

1. Ontkoppel door aan de bedieningsknop van de koppeling te trekken de aandrijfkoppeling van de Verti-Groom. Dit laat een opening tussen de aandrijfpoelie en de bedieningsknop van de koppeling. Om de aandrijfriem los te maken de riem in de opening schuiven. Schuif de aandrijfriem over de lip van de poelie op de as voor de Verti-Groom.

2. Verwijder eventueel afval uit de poelies.

3. Breng een nieuwe aandrijfriem voor de Verti-Groom aan; breng deze eerst aan in de koppeling-kant van de Verti-Groom zodat hij in de opening tussen het bedieningshandwiel voor de koppeling en de poelie zetelt en schuif hem daarna over de poelie van de Verti-Groom as. Door een ronddraaien van het koppelinghandwiel de drijfriem op de poelie voeden.

4. Afstelling geschiedt als onder A beschreven.

5. Voordat de machine mag lopen eerst alle afdekkappen aanbrengen.

F

COURROIE D'ENTRAINEMENT DU VERTI-GROOM
Celle-ci est située sur le côté droit de la machine et on y accède en retirant le couvercle du logement de la courroie d'entraînement.

A. POUR REGLER LA COURROIE DU VERTI-GROOM
Desserrer le tendeur de courroie et la courroie d'entraînement de tension en déplaçant le tendeur de courroie vers le haut ou le bas dans la fente de réglage afin d'obtenir un fléchissement de 5mm avec une force de 2,2 kg au centre de la portée inférieure.

B. POUR REMPLACER LA COURROIE DU VERTI-GROOM

1. Débrayer l'embrayage d'entraînement du Verti-Groom en tirant sur le bouton de commande d'embrayage. Ceci crée un espace entre la poulie d'entraînement et le bouton de commande d'embrayage. Faire glisser la courroie dans l'espace pour desserrer la courroie d'entraînement. Faire glisser la courroie d'entraînement au-dessus du rebord de la poulie sur l'arbre du Verti-Groom.

2. Dégager tout débris des poulies.

3. Installer une nouvelle courroie d'entraînement du Verti-Groom en la plaçant tout d'abord sur l'extrémité embrayage du Verti-Groom afin qu'elle se place dans l'espace entre la roue à main de commande de l'embrayage et la poulie puis, la glisser sur la poulie de l'arbre du Verti-Groom. En faisant tourner la roue à main de l'embrayage, introduire la courroie d'entraînement sur la poulie.

4. Régler comme au paragraphe A ci-dessus.

5. Avant de faire tourner la machine, remettre tous les capots en place.

GB

GENERAL ADVICE

If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

After the first few hours of use the machine should be checked to see that all nuts and bolts are tight.

Before cutting make sure the area to be cut is free from stones, etc. as these may well damage the cutting cylinder.

Do not put the mower away with grass cuttings left in the box.

After using the machine apply oil with a brush to all the cutters to prevent rusting. When using a hose to clean the machine, do not direct onto the bearings or the engine.

STORAGE

The machine should be thoroughly cleaned down to remove all accumulations of grass clippings and debris. Turn the cutting cylinder a few times to prevent rusting.

Empty the fuel tank, turn off fuel tap.
Run the engine until all fuel in the carburettor has been used up, clean filter bowl and tap. Whilst engine is still warm, drain crankcase and refill with fresh engine oil. Remove spark plug and pour in approximately 5cc of anti-corrosive oil. Turn engine over slowly until resistance is felt, this will ensure both valves are fully closed to prevent moisture entering. cover engine. Oil all pivot points, adjusting screws and drive chains.

NL

ALGEMENE RAADGEVINGEN

Wanneer bij de aflevering enige schade wordt geconstateerd geef dan alle bijzonderheden hiervan onmiddellijk door aan de leverancier van de machine.

Na de eerste paar bedrijfsuren moet worden gecheckt of alle moeren en bouten aan de machine nog goed vastzitten.

Voordat met het maaien wordt begonnen eerst controleren of het te maaien grasveld vrij is van stenen, etc., omdat deze de snijcilinder kunnen beschadigen.

De machine niet opbergen met gemaaid gras in de grasvangbak.

Na gebruik met een borstel op alle messen olie aanbrengen om roesten te voorkomen. Wanneer voor het schoonmaken een slang wordt gebruikt mag deze niet op de lagers of de motor worden gericht.

OPBERGEN

Voordat de machine wordt opgeborgen moet hij eerst grondig worden schoongemaakt zodat alle aanzettingen van gras en vuil verdwenen zijn. Draai de snijcilinder een paar maal rond om roesten te voorkomen.

Maak de brandstoftank en draai de brandstofkraan dicht. Laat de machine daarna lopen tot alle brandstof uit de carburateur gebruikt is, en maak de filterkom en kraan schoon. Terwijl de motor nog warm is het carter aftappen en met nieuwe motorolie vullen. Verwijder de bougie en giet er ongeveer 5 cc roestwerende olie in.Draai de motor langzaam rond tot u weerstand voel, dit zal ervoor zorgen dat beide

F

CONSEILS GENERAUX

Si à la livraison, des détériorations sont observées, contacter immédiatement le fournisseur de la machine pour lui donner les détails.

Après les quelques premières heures d'utilisation, la machine doit être vérifiée pour s'assurer que tous les écrous et boulons sont serrés.

Avant de tondre, s'assurer que le terrain ne comportent pas de pierres, etc car celles-ci peuvent endommager le cylindre de coupe.

Ne pas ranger la tondeuse en laissant des déchets d'herbe dans la boîte.

Après avoir utilisé la machine, appliquer de l'huile à l'aide d'une brosse sur tous les éléments de coupe pour empêcher la rouille. Quand la machine est nettoyée au tuyau d'arrosage, ne pas diriger le jet sur les paliers ou sur le moteur.

RANGEMENT

La machine doit être soigneusement nettoyée pour enlever toutes les accumulations de déchets d'herbe et de débris. Faire tourner le cylindre de coupe plusieurs fois pour éviter la rouille.

Vider le réservoir d'essence, et fermer le robinet d'essence.
Faire tourner le moteur jusqu'à ce que la totalité de l'essence dans le carburateur ait été utilisée, nettoyer la cuvette du filtre et le robinet. Alors que le moteur est toujours chaud, vidanger le carter-moteur et remettre de l'huile moteur neuve. Retirer la bougie et verser environ 5cm³ d'huile anticorrosive. Faire tourner le moteur lentement jusqu'à résistance, ceci assure que les deux soupapes sont fermées pour empêcher toute pénétration d'humidité. Couvrir le moteur. Lubrifier les points de pivotement, les vis de réglage et les chaînes d'entraînement.

GB

CORRECTION OF MINOR FAULTS

FAULT	REMEDY
Variation in the height of cut of grass across the width of cut.	Front rolls are not square with the bottom blade. Make the necessary adjustments, see page 40.
Grass is cut unevenly in wavy or hummocky fashion.	Alignment of cutting cylinder has been upset, probably through running into an obstruction. Consult your local service centre.
Grass is torn off instead of being cut cleanly.	Adjust the cutting cylinder to bottom blade, see page 40 . If the grass is still not cut cleanly, the cutters require sharpening. Backlap the cutters, see page 42. If this does not rectify the fault consult your local service centre.
Grass is removed entirely and the mower labours.	Bottom blade is set too low. Raise the height of cut, see page 40.
Mower moves forward sluggishly.	Cylinder may have run into an obstruction. Stop the engine and clear.
Cuttings not entering grassbox	Concave set incorrectly. To adjust properly. see page 42.
If thatch or matt start to appear on the green.	Use Verti-Groom attachment * or fit comb.

NL

HERSTELLEN VAN KLEINE TEKORTKOMINGEN

TEKORTKOMING	OPLOSSING
Ongelijkheid in maaihoogte van het gras over de breedte van de snede.	Voorste rollers zijn niet haaks met het onderste snijblad/maaidek. Maak de nodige afstellingen, zie pagina 41.
Gras is ongelijk op golvende of oneffen wijze gemaaid.	Uitlijning van de snijcilinder is ontregeld, heeft mogelijk een vreemd voorwerp geraakt. Raadpleeg uw plaatselijk service centrum.
Gras wordt eraf getrokken in plaats van goed gemaaid.	De snijcilinder ten opzichte van het onderste snijblad/maaidek afstellen, zie pagina 41. Wanneer het gras hierna nog niet goed wordt gemaaid moeten de messen worden geslepen. Slijp de messen bij, zie pagina 43. Wanneer ook dit niet helpt bij het oplossen van het gebrek dan uw plaatselijk service centrum raadplegen.
Alle gras is verwijderd en de maaimachine komt moeilijk vooruit.	Onderste blad is te laag afgesteld. Breng de maaihoogte omhoog, zie pagina 41.
Maaimachine beweegt zich traag vooruit.	Cilinder kan tegen een vreemd voorwerp zijn gelopen. Stop de motor en ruim het op.
Gemaaid gras gaat niet goed in de grasvangbak.	Uitwerpopening onjuist afgesteld. Voor goede afstelling zie pagina 43.
Wanneer strovorming of vervilting op het grasveld verschijnt.	Gebruik het Verti-Groom hulpstuk * of breng de kam aan.

F

RECTIFICATION DE DEFAUTS MINEURS

DEFAUT	REMEDE
Variation de la hauteur de coupe de l'herbe sur la largeur de coupe.	Les rouleaux avant ne sont pas à angles droits par rapport à la lame inférieure. Faire les réglages nécessaires, voir page 41.
L'herbe est coupée irrégulièrement, avec des ondulations et des monticules.	L'alignement du cylindre de coupe a été dérangé, probablement en roulant dans une obstruction. Consulter le centre après-vente local.
L'herbe est déchirée plutôt que coupée net.	Régler le cylindre de coupe par rapport à la lame inférieure, voir page 41. Si l'herbe n'est toujours pas coupée net, affûter l es éléments de coupe. Polir les éléments de coupe, voir page 43. Si ceci ne règle pas le problème, consulter le centre après-vente local.
L'herbe est entièrement retirée et la tondeuse fonctionne péniblement.	La lame inférieure est réglée trop bas. Soulever la hauteur de coupe, voir page 41.
La tondeuse avance de manière molle.	Le cylindre a peut être roulé sur une obstruction. Arrêter le moteur et dégager l'obstruction.
Les déchets d'herbe n'entrent pas dans la boîte à herbe.	La plaque concave n'est pas réglée correctement. Pour régler correctement, voir page 43.
Si de la chaume commence à apparaître sur le green.	Utiliser l'accessoire Verti-Groom* ou installer un râteau.

GB

GUARANTEE

We GUARANTEE that should any defect in workmanship or material occur in the goods within TWELVE MONTHS or one thousand hours from the date of purchase we will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised Ransomes' Dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the Dealer. This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee.
Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.

SALES & SERVICE

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.
When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered number of the machine.
If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

KEY NUMBERS. It is recommended that all key numbers are noted here:

Starter Switch :- .....

It is also recommended that the machine and engine numbers are recorded.
The machine serial number is located on the registration plate and the engine serial number can be found under the exhaust manifold above the starter motor.

Machine Number :- .....
Engine Number :- .....

NL

GARANTIE

Wij GARANDEREN dat als zich binnen TWAALF MAANDEN of duizend uren na de datum van aankoop problemen voordoen door ondeugdelijk materiaal of slecht vakmanschap wij naar het ons goeddunkt het defecte onderdeel zullen repareren of vervangen, zonder dat de kosten van arbeidsloon of materialen in rekening worden gebracht, mits de claim onder deze garantie wordt ingediend via een officiële Ransomes' Dealer en dat het defecte onderdeel op ons verzoek, aan ons of aan de Dealer wordt teruggestuurd. Deze garantie is een aanvulling van uw wettelijke rechten garanties of andere condities en sluit geen van deze rechten uit, m.u.v. het feit dat wij geen aansprakelijkheid accepteren voor gebruikte goederen, of voor defecten die naar onze mening op enigerlei wijze of in enige mate kunnen worden toegeschreven aan misbruik, gebrek aan normaal onderhoud of normale slijtage, of aan het monteren van nieuwe of vervangende onderdelen, of extra componenten die voor het doel waarvoor ze gebruikt werden niet door ons zijn geleverd of goedgekeurd. Door het gebruik van olie of smeermiddelen die niet door ons worden aanbevolen komt de garantie te vervallen.
Schade t.g.v. transport of normale slijtage valt niet onder deze garantie.

VERKOOP EN SERVICE

Er is een netwerk van officiële verkoop en Service Dealers opgezet. De adressen zijn verkrijgbaar bij uw leverancier.
Als de machine onderhoud nodig heeft of reserve onderdelen moeten worden besteld, in of na de garantieperiode moet u contact opnemen met uw leverancier of met een andere officiële dealer. Daarbij altijd het registratienummer van de machine vermelden.
Als direct bij de aflevering sprake is van enige vorm van beschadiging, moet u dit direct melden aan de leverancier van de machine.

BELANGRIJKE NUMMERS:

U wordt aangeraden alle belangrijke nummers hierna te vermelden:

Aanzetschakelaar:.....

U wordt aangeraden ook het machine- en motornummer te noteren.
Het nummer van de machine is op de registratieplaat aangebracht terwijl het serienummer van de motor onder het spruitstuk boven de startmotor kan worden gevonden.

Machinenummer: .....
Motornummer: .....

F

GARANTIE

Si un défaut de main-d'oeuvre ou de fabrication se produit dans la marchandise fournie, dans les DOUZE MOIS suivant la date d'achat ou dans les mille heures qui suivent cette date, nous nous engageons à réparer ou, à notre choix, à remplacer les composants défectueux, gratuitement (main-d'oeuvre et matériaux), à condition que la réclamation effectuée dans le cadre de cette garantie soit adressée à un concessionnaire agréé Ransome et à condition également que le ou les composants défectueux soient, si nous le demandons, renvoyés à nos locaux ou au concessionnaire. Cette garantie vient s'ajouter aux conditions ou garanties prévues par la loi, et ne les exclue pas, si ce n'est que nous n'acceptons aucune responsabilité en ce qui concerne les marchandises d'occasion ou les défauts qui, de notre avis, sont dûs d'une manière ou d'une autre ou d'une certaine façon à un emploi incorrect, à un entretien insuffisant, aux conditions normales d'usure ou à la mise en place de pièces de rechange, de pièces détachées ou de composants supplémentaires que nous ne fournissons pas ou dont nous n'approuvons pas l'utilisation dans ce but. L'emploi d'une huile ou d'un lubrifiant que nous ne recommandons pas rend cette garantie nulle et non avenue.
Cette garantie ne couvre pas les dégâts provoqués lors du transport ou dans le cadre d'une usure normale.

VENTE ET APRES-VENTE

Nous avons mis sur pied un réseau de concessionnaires agréés de vente et d'après-vente. Ces détails ont été communiqués à votre fournisseur.
Lorsque vous souhaitez faire réviser votre tondeuse ou si vous souhaitez y installer des pièces de rechange, pendant la période de garantie ou après cette période, vous devez contacter votre fournisseur ou tout concessionnaire agréé. Nous vous demandons de toujours indiquer le numéro de référence de votre tondeuse.
Si la présence d'un défaut visible est identifiée lors de la livraison, vous devez le signaler immédiatement au fournisseur de votre machine, et lui communiquer des détails à ce sujet.

NUMEROS. Il est également recommandé de noter tous les numéros:

Clé de contact: .....

N° de série de la machine: .....

N° de série du moteur: .....

GB

INDEX

A

ACCESSORIES 52
ADJUSTMENTS 40
ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE 6
AIR CLEANER (DUAL ELEMENT TYPE) ... 32

B

BACK LAPPING THE CUTTING CYLINDER 42
BEFORE STARTING THE ENGINE FOR THE FIRST TIME 20
BLOCKED CUTTING CYLINDER 6
BRAKE LEVER 16

C

CARBURETTOR ADJUSTMENT 50
CLUTCH LININGS - ASBESTOS FIBRES ... 8
CONCAVE 42
CONTROLS 16
COOLING FINS AND AIR INTAKE 32
CORRECTION OF MINOR FAULTS 58
CUTTING 22
CUTTING CYLINDER BEARINGS 28
CUTTING CYLINDER DRIVE CLUTCH 30
CUTTING CYLINDER SPRING LOADED JOCKEY ADJUSTER 30
CUTTING CYLINDER TO BOTTOM BLADE .. 40
CYLINDER CLUTCH LEVER 16
CYLINDER DRIVE BELT 44

D

DIMENSIONS 12
DRIVING THE MACHINE 4

E

ENGINE 28,32
ENGINE SPECIFICATION 10

G

GENERAL ADVICE 56
GUARANTEE 62

H

HANDLES 50
HEIGHT OF CUT ADJUSTMENT 40

I

IGNITION CUTOUT SWITCH 16

K

KEY NUMBERS 62

L

LANDROLL BEARINGS 28
LANDROLL/CYLINDER DRIVE BELT 44
LANDROLL DRIVE BELT 44
LANDROLL SCRAPER 48
LEAVING THE OPERATING POSITION 6
LUBRICATION 28
LUBRICATION AND MAINTENANCE CHART 24

M

MACHINE 28
MACHINE SPECIFICATION 10
MAINTENANCE 32

N

NOISE EMISSION 14

O

OPERATING INSTRUCTIONS 4
OPERATING THE MACHINE 22
OPERATION OF THE MACHINE 20
OPERATOR PRESENCE CONTROL 16

R

RECOMMENDED LUBRICANTS 14
REPLACING THE PRIMARY TRANSMISSION VEE BELT 36
REPLACING THE CUTTING CYLINDER DRIVE BELT 38
REPLACING THE LANDROLL/CYLINDER LAYSHAFT DRIVE BELT 36
REPLACING THE LANDROLL DRIVE BELT .. 36

S

SAFETY INSTRUCTIONS 4
SAFETY LABELS 18
SAFETY SIGNS 4
SALES & SERVICE 62
SLOPES 6
SPARK PLUG 34
SPECIFICATIONS 10
STARTING THE ENGINE 4
STORAGE 56

T

THROTTLE CONTROL 16
TO OPERATE EFFICIENTLY 22
TO START THE ENGINE 20
TO STOP THE ENGINE 20
TO STOP THE MACHINE 22
TRANSMISSION BRAKE 46
TRANSMISSION CLUTCH 44
TRANSMISSION CLUTCH CONTROL 16
TRANSPORT 22
TRANSPORT WHEEL BRAKE 48
TRANSPORT WHEEL ROLLER CLUTCHES 30
TRANSPORTING 6

V

VALVE CLEARANCE 34
VERTI-GROOM ATTACHMENT 52
VERTI-GROOM SETTING 52
VERTI-GROOM DRIVE BELT 54

NL

INDEX

A

AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN 15
AANDRIJFRIEM VOOR DE VERTI-GROOM 55
AANDRIJFRIEM VOOR LANDROLL/CILINDER 45
AANDRIJFRIEM VOOR ROLL 45
AANDRIJFRIEM VOOR CILINDER 45
AFMETINGEN 13
AFSTELLING VAN DE CARBURATEUR 51
AFSTELLINGEN, SMERING EN ONDERHOUD 7
AFSTELLINGEN 41
ALGEMENE RAADGEVINGEN 57

B

BEDIENINGEN 17
BEDIENINGS VOOR SCHRIFTEN
BEDIENER AANWEZIGBEDIENING 17
BELANGRIJKE NUMMERS 63
BIJSLIJPEN VAN DE SNIJCILINDER 43
BOUGIE 35

C

CARBURATEUR, AFSTELLING 51
CILINDER, KOPPELINGHEFBOOM 16

E

EFFICIËNT GEBRUIK 23

G

GARANTIE 63
GASREGELING 17
GEBLOKKEERDE SNIJCILINDER 7
GEBRUIK VAN DE MACHINE 23
GELUIDSEMISSIE 15

H

HELLINGEN 7
HENDELS 51
HERSTELLEN VAN KLEINE
TEKORTKOMINGEN 59

I

INSTELLING VAN DE VERTI-GROOM 53

K

KLEPSPELING 35
KOELRIBBEN EN LUCHTINLAAT 33
KOPPELING-EN REMVOERINGEN -
ASBESTVEZELS 9
KOPPELINGEN VAN TRANSPORT WIEL ROLLERS . 31
KOPPELINGEN VOOR AANDRIJVING
SNIJCILINDER 31
KOPPELINGHENDEL VOOR CILINDER 17
KOPPELINGHENDEL VOOR DE
OVERBRENGING 17

L

LANDROLLER 29
LUCHTFILTER (DUBBEL ELEMENT TYPE) 33

M

MAAIEN 23
MACHINE 29
MACHINE SPECIFICATIE 11
MACHINE, TECHNISCHE GEGEVENS 11
MOTOR SPECIFICATIE 11
MOTOR 29,33
MOTOR, TECHNISCHE GEGEVENS 11

O

ONDERHOUD 33
ONTSTEKING, UITSCHAKELAAR 17
OPBERGEN 57
OVERBRENGING SKOPPELING 45

R

REM HENDEL 17
REM VOOR OVERBRENGING 47
REM VOOR TRANSPORTWIEL 49
RIJDEN MET DE MACHINE 5

S

SCHRAPER VOOR DE LANDROLLER 49
SMERING 29
SMERING EN ONDERHOUD SCHEMA 25
SNIJCILINDER, LAGERS 29
STARTEN VAN DE MACHINE 5
STARTEN VAN DE MOTOR 21
STOPPEN VAN DE MACHINE 23
STOPPEN VAN DE MOTOR 21

T

TECHNISCHE GEGEVENS 11
TRANSPORT 7,23

U

UITWERPOPENING 43

V

VEERBELASTE STEUNAFSTELLER
VOOR SNIJCILINDER 31
VEILIGHEIDSETIKETTEN 19
VEILIGHEIDSOPSCHRIFTEN 19
VEILIGHEIDSSYMBOLEN 5
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN 5
VERANGING VAN AANDRIJFRIEM
VOOR DELANDROLLER 39
VERANGING VAN AANDRIJFRIEM VOOR DE
SNKJCILINDER 39
VERKOOP & SERVICE 63
VERLATEN VAN DE BEDIENINGSPOSITIE 7
VERTI-GROOM HULPSTUK 53
VERVANGING VAN V-RIEM VOOR DE
LANDROLLER/CILINDERBIJAS 37
VERVANGING VAN V-RIEM VOOR DE
PRIMAIRE OVERBRENGING 37
VOORDAT DE MOTOR VOOR DE EERSTE
MAAL WORDT GESTART 21

W

WERKING VAN DE MACHINE 21

F

INDEX

A

AILETTES DE REFROIDISSEMENT ET TUBULURE D'ASPIRATION 33
ARRETER LA MACHINE 23
ARRETER LE MOTEUR 21
AVANT DE DEMARRER LE MOTEUR POUR LA PREMIERE FOIS 21

B

BOUGIE 35
BRUIT 15

C

COMMANDE DE PRESENCE DE L'O PERATEUR 17
COMMANDES 17
COMMANDES DES GAS 17
CONDUITE DE LA MACHINE 5
CONSEILS GENERAUX 57
CONSIGNES DE SECURITE 5
COUPE 23
COURROIE D'ENTRAINEMENT ROULEAU/CYLINDRE 45
COURROIE D'ENTRAINEMENT DU ROULEAU 45
COURROIE D'ENTRAINEMENT DU VERTI-GROOM 55
CYLINDRE DE COUPE BLOQUE 7

D

DECALCOMANIES DE SECURITE 19
DEMARRAGE DU MOTEUR 5
DEMARRER LE MOTEUR 21
DIMENSIONS 13
DISPOSITIF D'AJUSTAGE DE TENSION A RESSORT DU CYLINDRE DE COUPE 31
DISPOSITIF VERTI-GROOM 53

E

ENTRETIEN 33
EMBRAYAGE DE TRANSMISSION 45
EMBRAYAGES DES ROULEAUX DES ROUES DE TRANSPORT 31
EMBRAYAGE D'ENTRAINEMENT OU CYLINDREDE COUPE 31

F

FILTRE A AIR (TYPE A DEUX ELEMENTS) 33
FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE 21,23
FREIN DE TRANSMISSION 47
FREIN DE ROUE DE TRANSPORT 49

G

GARANTIE 64
GARNITURES DE FIREINET D'EMBRAYAGE - FIBRES D'AMIANTE 9

I

INSTRUCTIONS 5
INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE 17

J

JEU DES SOUPAPES 35

L

LEIVER DE DEBRAYAGE DE TRANSMISSION 17
LEVIER DE DEBRAYAGE DU CYLINDRE 17
LEVIER DE FREINAGE 17
LUBRIFIANTS RECOMMANDES 15
LUBRIFICATION 29

M

MACHINE 29
MOTEUR 29,33

N

NUMEROS 6

P

PALIERS DU CYLINDRE DE COUPE 29
PENTES 7
PLAQUE CONCAVE 43
POIGNEES 51
POLISSAGE ARRIERE DU CYLINDRE DE COUPE 43
PROGRAMME DE LUBRIFICATION ET D'ENTRETIEN 26

Q

QUITTER LA POSITION DE L'OPERATEUR 7

R

RACLETTE DE ROULEAU 49
RANGEMENT 57
RECTIFICATION DE DEFAUTS MINEURS 60
REGLAGE DU CARBURATEUR 51
REGLAGE DU VERTI-GROOM 53
REGLAGES 41
REGLAGES, GRAISSAGE ET ENTRETIEN 7
REMPLACER LA COURROIE D'ENTRAINEMENT DU ROULEAL 39
REMPLACER LA COURROIE D'ENTRAINEMENT CYLINDER DE COUPE 39
REMPLACER LA COURROIE TRAPEZOIDALE DE LA TRANSMISSION PRIMAIRE 37
REMPLACER LA COURRIE D'ENTRAINEMENT DE L'ARBRE INTERMEDIAIRE DU ROULEAU/CYLINDRE 37
ROULEAU, EMBRAYAGE 29

S

SPECIFICATION DE LA MACHINE 11
SPECIFICATION DU MOTEUR 11
SPECIFICATIONS 11
SYMBOLES DE SECURITE 5

T

TRANSPORT 7,23

U

UTILISATION EFFICACE 23

V

VENTES SERVICE APRES-VENTE 65

GB

World Class Quality, Performance and Support

Equipment from Textron Turf Care and Specialty Products is built to exacting standards ensured by ISO 9001 registration at all our manufacturing locations. A worldwide dealer network and factory-trained technicians backed by Textron Parts Xpress provide reliable, high-quality product support.

TEXTRON
GOLF AND TURF PRODUCTS

BOB-CAT BUNTON CUSHMAN JACOBSEN RANSOMES RYAN

Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Way, Ipswich, England, IP3 9QG
English Company Registration No. 1070731
www.textronsolutions.com